叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威廉斯堡新旧城区旅游指南(guide Book To Williamsburg Old And New) 000001

2. 威廉斯堡新旧城区旅游指南(guide Book To Williamsburg Old And New) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉斯堡新旧城区旅游指南(Guide Book to Williamsburg Old and New)

[gaɪd]	[bʊk]
GUIDE	**BOOK**
指导	书

指南手册

[tuː; tə]
TO
到

到

['wiljəmzbəːg]
Williamsburg
威廉斯堡

威廉斯堡

[əʊld]	[ænd; ənd]	[njuː]
OLD	**and**	**NEW**
老的	和	新的

旧与新

[djuːk]	[ɒv; əv]	['glɒstə(r)]	[striːt]
DUKE	**OF**	**GLOUCESTER**	**STREET**
公爵	的	格洛斯特	街道

格洛斯特公爵街

['kɔpi,raitid]	,	-	,	[baɪ]	['wɪljəm]	[siː]	.	['juːiŋ]
Copyrighted	**,**	**1943**	**,**	**by**	**William**	**C**	**.**	**Ewing**
版权所有	,	-	,	经过	威廉	C	.	尤因

版权所有，1943年，威廉·C·尤因

[ɪˌlʌs'treʃən]	[ɒn]	['kʌvə(r)]	[ænd; ənd]	[peɪdʒ]	-	[ɑː(r); ə(r)]	[juːst]	[baɪ]	['kɜːtəsi]	[ɒv; əv]
Illustrations	**on**	**cover**	**and**	**page**	**17**	**are**	**used**	**by**	**courtesy**	**of**
插图	在	覆盖	和	页	-	是	用过的	经过	礼貌	的

封面和第17页的插图经以下机构许可使用：

[kə'ləʊniəl]	['wiljəmzbəːg]	,	[ɪŋk]	.
Colonial	**Williamsburg**	**,**	**Inc**	**.**
殖民	威廉斯堡	,	公司	.

殖民地威廉斯堡公司

[ðə; ði]	[diːts]	['prɪntɪŋ]	['kʌmpəni]
The	**Dietz**	**Printing**	**Company**
这	迪茨	印刷	公司

迪茨印刷公司

['rɪtʃmənd]	,	Virginia1
Richmond	**,**	**Virginia1**
里士满	,	Virginia1

弗吉尼亚州里士满1

['griːtɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]
Greetings	**to**	**the**	**Visitor**
问候	到	这	游客

向访客致以问候

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] .

We	hope	you	will	enjoy	your	stay	in	Williamsburg	.
我们	希望	你	将要	享受	你的	停留	在	威廉斯堡	.

希望您在威廉斯堡度过愉快的时光。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [hɪ'stɒrɪkli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

This	is	the	only	historically	important	town	in	America	which	has	changed	so	little	in	two	hundred	years	.
这	是	这	仅有的	历史	重要的	镇	在	美国	哪个	有	已更改	所以	小的	在	二	百	年	.

这是美国唯一一座具有重要历史意义的城镇，两百年来几乎没有发生任何变化。

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	who	live	in	Williamsburg	love	it	.
我们	WHO	居住	在	威廉斯堡	爱	它	.

我们这些住在威廉斯堡的人都很喜欢这里。

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

We	hope	you	will	stay	long	enough	to	get	sentimental	over	it	,	too	.
我们	希望	你	将要	停留	长的	足够的	到	得到	感伤的	超过	它	,	也	.

我们希望您能多待些时间，也能对它产生一些感伤之情。

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] : [wʌn] .

To	help	you	get	the	most	out	of	your	visit	we	offer	the	following	suggestions	:	1	.
到	帮助	你	得到	这	最多	出去	的	你的	访问	我们	提供	这	下列的	建议	:	1	.

为了帮助您充分利用您的参观时间，我们提供以下建议：1.

['wiljəmzbəːg] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .

Williamsburg	is	not	a	museum	.
威廉斯堡	是	不是	一个	博物馆	.

威廉斯堡不是博物馆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kə'mjuːnəti] . [ˌtuː'tuː] .

It	is	a	living	community	.	2	.
它	是	一个	活的	社区	.	2	.

这是一个充满活力的社区。2.

[ðə; ði] [tʃiːf] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] [ɪz] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] .

The	chief	value	of	Williamsburg	is	its	atmosphere	.
这	首席	价值	的	威廉斯堡	是	它是	气氛	.

威廉斯堡最大的价值在于它的氛围。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [njuː] - ['fæŋgəld] [kləʊðz] ,

But	for	our	having	a	few	automobiles	and	new	-	fangled	clothes	,
但	为了	我们的	拥有	一个	很少	汽车	和	新的	-	时髦的	衣服	,

但除了几辆汽车和几件新潮的衣服之外，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [sɪns] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . [θriː] .

there	has	been	mighty	little	change	in	this	atmosphere	since	Thomas	Jefferson	and	George	Washington	helped	to	make	it	what	it	is	.	3	.
那里	有	到过	强大的	小的	改变	在	这	气氛	自从	托马斯	杰斐逊	和	乔治	华盛顿	帮助	到	制作	它	什么	它	是	.	3	.

自托马斯·杰斐逊和乔治·华盛顿帮助塑造了这种氛围以来，这种氛围几乎没有发生什么变化。3.

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['eni] ['eɪnʃənt]

If	you	come	from	New	York	or	Chicago	don't	think	of	going	inside	any	ancient
如果	你	来	从	新的	约克	或者	芝加哥	不	思考	的	去	里面	任何	古老的

['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [tuː; tə]

building	until	you	have	spent	at	least	one	day	in	getting	calmed	down	to
建筑	直到	你	有	花费	在	至少	一	天	在	获得	平静下来	向下	到

['aʊə(r)] ['tempəʊ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌsl] .

our	tempo	and	learning	to	wander	about	instead	of	hustling	.
我们的	速度	和	学习	到	漫步	关于	反而	的	忙碌	.

如果你来自纽约或芝加哥，在你至少花一天时间适应我们的节奏，学会悠闲漫步而不是匆匆忙忙之前，不要想着进入任何古建筑。

[get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] . [fɔːr] .

Get	into	the	spirit	of	the	place	.	4	.
得到	进入	这	精神	的	这	地方	.	4	.

融入当地氛围。4.

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɪn'tɪrɪərz] ,

Then	,	when	you	begin	to	feel	at	home	and	wish	to	see	some	interiors	,
然后	,	什么时候	你	开始	到	感觉	在	家	和	希望	到	看	一些	室内	,

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

take	it	easy	.
拿	它	简单的	.

然后，当你开始感到宾至如归，想要欣赏一些室内照片时，请放轻松些。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['pæləs] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

Go	to	the	Church	one	day	,	the	Palace	another	day	,	and	so	on	.
去	到	这	教会	一	天	,	这	宫殿	其他	天	,	和	所以	在	.

今天去教堂，明天去宫殿，以此类推。

[ɪ'mædʒɪn] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['gɑːd(ə)n] ! [ˌtuː'tuː]

Imagine	rushing	through	the	Governor's	Garden	!	2
想象	匆忙	通过	这	州长的	花园	!	2

想象一下你匆匆穿过总督花园的情景！

['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd] VICINITY3

WILLIAMSBURG	AND	VICINITY3
威廉斯堡	和	VICINITY3

威廉斯堡及周边地区3

[əʊld] ['wiljəmzbəːg]

Old	Williamsburg
老的	威廉斯堡

老威廉斯堡

['mɪd(ə)l] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

MIDDLE	PLANTATION	.
中间	种植园	.

中部种植园。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['kɒləni]

After	the	settlement	of	Jamestown	in	1607	the	population	of	the	Virginia	Colony
后	这	沉降	的	詹姆斯敦	在	-	这	人口	的	这	弗吉尼亚州	殖民地

['grædʒuəli] [spred] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sentə(r)] [ʌn'tɪl] ,

gradually	spread	out	from	that	center	until	,
逐步地	传播	出去	从	那	中心	直到	,

1607年詹姆斯敦建立后，弗吉尼亚殖民地的人口逐渐从该中心向外扩散，直到.....

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['terətri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

in	1633	,	it	became	desirable	to	develop	farms	in	the	territory	between	the
在	-	,	它	成为	理想	到	发展	农场	在	这	领土	之间	这

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [jɔːk] ['rɪvəz] ,

James	and	York	Rivers	,
詹姆斯	和	约克	河流	,

1633年，在詹姆斯河和约克河之间的地区发展农场变得势在必行。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði][və'dʒɪniə][pə'nɪnsjələ] .

which	has	ever	since	been	called	the	Virginia	Peninsula	.
哪个	有	曾经	自从	到过	称为	这	弗吉尼亚州	半岛	.

此后，这里就被称为弗吉尼亚半岛。

[frɒm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [nemd] ['mɪd(ə)l]

From	its	position	in	relation	to	the	rivers	,	this	settlement	was	named	Middle
从	它是	位置	在	关系	到	这	河流	,	这	沉降	曾是	命名	中间

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Plantation	.
种植园	.

根据其与河流的相对位置，该定居点被命名为中种植园。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒn]

The	privilege	of	dwelling	in	this	district	was	granted	by	the	colonial	legislature	on
这	特权	的	住宅	在	这	区	曾是	的确	经过	这	殖民	立法机关	在

[kən'dɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]['ɪndiənz] .

condition	that	a	Palisade	be	erected	to	keep	out	the	Indians	.
状况	那	一个	栅栏	是	竖立	到	保持	出去	这	印度人	.

殖民地立法机关授予在此地区居住的特权，条件是必须建造栅栏以阻止印第安人进入。

[ðɪs] [ˌpælɪ'seɪd] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [kwiːnz] [kriːk] , [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvə(r)] ,

This	palisade	extended	from	Queen's	Creek	,	which	empties	into	the	York	River	,
这	栅栏	扩展	从	女王大学	溪	,	哪个	空瓶	进入	这	约克	河	,

这道栅栏从注入约克河的皇后溪延伸而出。

[tuː; tə] ['ɑːrtʃərz] [həʊp] [kriːk] ([naʊ] [kɔːld] ['kɒlɪdʒ] [kriːk]) , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	Archer's	Hope	Creek	(	now	called	College	Creek	)	,	which	is	a	tributary	of	the
到	弓箭手的	希望	溪	(	现在	称为	大学	溪	)	,	哪个	是	一个	支流	的	这

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

到 Archer's Hope Creek（现称 College Creek），它是 James 河的支流。

[ðɪs] [ˌpælɪ'seɪd][wɒz; wəz][kept][ɪn][rɪ'peə(r)][ʌn'tɪl] - .

This	palisade	was	kept	in	repair	until	1710	.
这	栅栏	曾是	保留	在	维修	直到	-	.

这道栅栏一直修缮到 1710 年。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['əʊnli] [tuː] ['bɪldɪŋz] [rɪ'meɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] :

At	present	,	only	two	buildings	remain	which	were	here	in	the	17th	century	:
在	展示	,	仅有的	二	建筑物	保持	哪个	是	这里	在	这	17th	世纪	:

目前，这里只剩下两座17世纪时的建筑：

[ðə; ði][gɔːlt] [haʊs] [ɒn]['frɑːnsɪs] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

the	Galt	House	on	Francis	Street	and	the	main	building	of	the	College	.
这	高尔特	房子	在	弗朗西斯	街道	和	这	主要的	建筑	的	这	大学	.

弗朗西斯街上的高尔特楼和学院主楼。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

THE	COLLEGE	.
这	大学	.

学院。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə][faʊnd][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ə'merɪkə][hæd; həd][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn]

The	first	attempt	to	found	a	college	in	America	had	its	inception	at	Jamestown
这	第一的	试图	到	成立	一个	大学	在	美国	有	它是	盗梦空间	在	詹姆斯敦

[ɪn] - .

in	1617	.
在	-	.

美国第一次尝试创办大学是在1617年的詹姆斯敦。

[lænd][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [nɪə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]

Land	was	secured	near	the	present	site	of	Richmond	and	considerable
土地	曾是	安全	靠近	这	展示	地点	的	里士满	和	大量

[ɪn'daʊmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [fɑːm] [stɒk] .

endowment	was	invested	in	farm	stock	.
捐赠基金	曾是	投资	在	农场	库存	.

在里士满现址附近购置了土地，并将相当数量的资金投资于农畜。

[bɪ'fɔː(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kʊd; kəd][bɪ'gɪn] ,

Before	operation	of	the	college	could	begin	,
前	手术	的	这	大学	可以	开始	,

在学院正式开办之前，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] - .

the	whole	undertaking	was	wiped	out	by	the	great	Indian	massacre	of	1622	.
这	所有的	承诺	曾是	擦拭	出去	经过	这	伟大的	印度	屠杀	的	-	.

整个计划在1622年的印度大屠杀中被彻底摧毁。

[tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪtəznz] [met][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][kɒl] .

Two	generations	later	a	group	of	important	citizens	met	at	the	house	of	Col	.
二	几代人	之后	一个	团体	的	重要的	公民	遇见	在	这	房子	的	上校	.

[peɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [əd'vɑːnst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Page	to	make	plans	for	an	institution	which	would	make	advanced	education
页	到	制作	计划	为了	一个	机构	哪个	会	制作	先进的	教育

['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

possible	without	the	necessity	of	going	to	England	.
可能的	没有	这	必要性	的	去	到	英格兰	.

两代人之后，一群重要公民在佩奇上校的家中聚会，商讨建立一所机构的计划，使人们无需前往英国即可接受高等教育。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'ləʊniəl]

As	a	result	of	this	meeting	action	was	secured	from	the	colonial
作为	一个	结果	的	这	会议	行动	曾是	安全	从	这	殖民

['ledʒɪslətʃə(r)][ænd; ənd] [rev] . [dʒeɪmz][bleə(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)]

legislature	and	Rev	.	James	Blair	was	sent	to	London	to	request	a	charter
立法机关	和	牧师	.	詹姆斯	布莱尔	曾是	发送	到	伦敦	到	要求	一个	宪章

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meəri] .

and	financial	assistance	from	King	William	and	Queen	Mary	.
和	金融的	协助	从	国王	威廉	和	女王	玛丽	.

这次会议促成了殖民地立法机构采取行动，詹姆斯·布莱尔牧师被派往伦敦，请求威廉国王和玛丽王后颁发特许状和提供财政援助。

[nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Not	only	was	he	successful	in	his	main	object	but	,	at	the	same
不是	仅有的	曾是	他	成功的	在	他的	主要的	目的	但	,	在	这	相同的

[taɪm] , [hiː; hi][gɒt] Sir4

time	,	he	got	Sir4
时间	,	他	得到	Sir4

他不仅成功实现了主要目标，而且同时还获得了Sir4的称号。

['krɪstəfə(r)] [ren] [tu:; tə] [drɔ:] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]
Christopher Wren to draw plans for a building which should be worthy of
克里斯托弗 鹪 到 画 计划 为了 一个 建筑 哪个 应该 是 值得 的
[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri][ɪn][və'dʒɪniə] .
the College of William and Mary in Virginia .
这 大学 的 威廉 和 玛丽 在 弗吉尼亚州 .

克里斯托弗·雷恩将为弗吉尼亚州威廉与玛丽学院设计一座与其相匹配的建筑。

[ðɪs] ['sentrəl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ren] ['bɪldɪŋ] ,
This central structure of the College , generally known as The Wren Building ,
这 中央 结构 的 这 大学 , 一般来说 已知 作为 这 鹪 建筑 ,

学院的这座中心建筑，通常被称为雷恩楼，

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] ; [ðə; ði] ['i:stəli] [saɪd][wɒz; wəz]
was designed in the form of a quadrangle ; the easterly side was
曾是 设计 在 这 形式 的 一个 四边形 ; 这 东风 边 曾是
[kən'strʌktɪd] [ɪn] - ,
constructed in 1695 ,
建造 在 - ,

设计呈四边形；东侧建于1695年。

[ðə; ði] ['nɔ:ðəli] [ænd; ənd] ['westəli] [wɪŋz] ['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ; [ðə; ði] [fɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
the northerly and westerly wings shortly thereafter ; the fourth side of the
这 北风 和 西风 翅膀 不久 此后 ; 这 第四 边 的 这
['kwɒdræŋgl] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [bɪlt] .
quadrangle has never been built .
四边形 有 绝不 到过 建造 .

北翼和西翼随后不久建成；四合院的第四面至今尚未建成。

[ren] ['bɪldɪŋ] — ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri]
WREN BUILDING — COLLEGE OF WILLIAM AND MARY
鹪 建筑 — 大学 的 威廉 和 玛丽

雷恩大楼——威廉与玛丽学院

[fju:] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkə] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɪnspə'reɪʃənl]
Few students in the America of today have a more magnificent inspirational
很少 学生 在 这 美国 的 今天 有 一个 更多的 壮丽 鼓舞人心
['bækgraʊnd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [ə'tend] ['klɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [ren] ['bɪldɪŋ] .
background than those who attend classes in the Wren Building .
背景 比 那些 WHO 出席 课程 在 这 鹪 建筑 .

在当今的美国，很少有学生拥有比在雷恩大楼上课的学生更令人振奋的励志背景。

['prɒbəbli] ['nəʊweə(r)] [els] [dɪd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [get]
Probably nowhere else did so many of the real founders of our government get
大概 无处 别的 做过 所以 许多 的 这 真实的 创始人 的 我们的 政府 得到
[ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rʊmz; ru:mz] .
their education and inspiration in the same rooms .
他们的 教育 和 灵感 在 这 相同的 房间 .

或许在其他任何地方，都没有像这里一样，这么多政府的真正缔造者在同一间房间里接受教育和汲取灵感。

[ɪn][wʌn]['mænə(r)][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
In one manner or another there have been associated with William and
在 一 方式 或者 其他 那里 有 到过 联系 和 威廉 和
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

在某种程度上，他们都与威廉和玛丽学院有联系。

['prezədənt] ['wɒʃɪŋtən] , ['dʒefəs(ə)n] , [mən'rəʊ] [ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]) ['tailə] ,
Presidents Washington , Jefferson , Monroe and (in the next generation) Tyler ,
总统们 华盛顿 , 杰斐逊 , 门罗 和 (在 这 下一个 一代) 泰勒 ,

华盛顿总统、杰斐逊总统、门罗总统以及（下一代）泰勒总统

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒʊrɪst][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] .

as	well	as	jurists	and	statesmen	of	the	most	beneficent	influence	.
作为	出色地	作为	法学家	和	政治家	的	这	最多	仁慈的	影响	.

以及最具仁慈影响力的法学家和政治家。

[ænd; ənd] [greɪt] ['tiːtʃə(r)z] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [tuː] .

And	great	teachers	there	were	,	too	.
和	伟大的	教师	那里	是	,	也	.

那里也有很多优秀的老师。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ['testifai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

Thomas	Jefferson	testified	that	it	was	from	Professor	Small	that	he	received
托马斯	杰斐逊	作证	那	它	曾是	从	教授	小的	那	他	已收到

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːk] .

the	inspiration	for	his	life	work	.
这	灵感	为了	他的	生活	工作	.

托马斯·杰斐逊作证说，他毕生事业的灵感正是来自斯莫尔教授。

['bɪʃəp] ['mædɪsn] , [ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt]

Bishop	Madison	,	the	first	president	under	the	Commonwealth	,	was	a	really	great
主教	麦迪逊	,	这	第一的	总统	在下面	这	联邦	,	曾是	一个	真的	伟大的

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [faɪlɑːsəfi] ,

teacher	of	Natural	Phylosophy	,
老师	的	自然的	哲学	,

麦迪逊主教是英联邦的第一任总统，他是一位非常优秀的自然哲学教师。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['pætrɪk] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sʌn] . [[wʌn]] [faɪv]

as	were	Patrick	Rogers	and	his	famous	son	.	[	1	]	5
作为	是	帕特里克	罗杰斯	和	他的	著名的	儿子	.	[	1	]	5

帕特里克·罗杰斯和他著名的儿子也是如此。[1]5

[ðə; ði] ['kæpɪtl]

THE	CAPITOL
这	国会大厦

国会大厦

['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .

Dr	.	Blair	was	a	truly	remarkable	man	.
博士	.	布莱尔	曾是	一个	真的	卓越	男人	.

布莱尔博士真是一位杰出的人物。

[waɪl] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [rəʊt] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['tiːtʃə(r)z]

While	in	London	he	wrote	back	that	he	had	secured	the	necessary	teachers
尽管	在	伦敦	他	写道	后退	那	他	有	安全	这	必要的	教师

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniwʌn] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the	College	but	that	he	could	not	find	anyone	adequate	for	the
为了	这	大学	但	那	他	可以	不是	寻找	任何人	足够的	为了	这

['prezɪdənsi] ;

presidency	;
总统职位	;

在伦敦期间，他回信说他已经为学院找到了必要的教师，但是他找不到合适的人选担任院长；

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['prɪti] [wel] , [hɪm'self] , [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

but	,	he	added	,	perhaps	he	would	do	pretty	well	,	himself	,	in	that	position	;
但	,	他	额外	,	也许	他	会	做	漂亮的	出色地	,	他自己	,	在	那	位置	;

但他补充说，也许他自己在这个职位上也能做得很好；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

and	so	it	came	about	.
和	所以	它	来了	关于	.

事情就是这样发生的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

It	is	perfectly	clear	that	he	was	one	of	the	leading	citizens	of	Virginia	.
它	是	完美	清除	那	他	曾是	一	的	这	领导	公民	的	弗吉尼亚州	.

很明显，他是弗吉尼亚州的杰出公民之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ([ðə; ði] [haɪɪst]

He	was	simultaneously	Commissary	of	the	Bishop	of	London	(	the	highest
他	曾是	同时地	小卖部	的	这	主教	的	伦敦	(	这	最高

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni]) ,

ecclesiastical	office	in	the	Colony	)	,
教会的	办公室	在	这	殖民地	)	,

他同时担任伦敦主教的专员（殖民地最高教会职位），

['rektə(r)][ɒv; əv]['brutən] ['pærɪʃ] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

Rector	of	Bruton	Parish	,	President	of	the	College	,
校长	的	布鲁顿	教区	,	总统	的	这	大学	,

布鲁顿教区牧师、学院院长

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [kɔ:t] [ɪn]

member	of	the	Governor's	Council	and	thereby	a	judge	in	the	highest	court	in
成员	的	这	州长的	理事会	和	从而	一个	法官	在	这	最高	法庭	在

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

他是州长委员会成员，因此也是弗吉尼亚州最高法院的法官。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [fɜ:m]['kærəktə(r)] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kɒntrəvɜ:si]

He	was	a	man	of	very	firm	character	,	usually	in	a	serious	controversy
他	曾是	一个	男人	的	非常	公司	特点	,	通常	在	一个	严肃的	争议

[wɪð] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'pəʊnənt] ;

with	some	important	opponent	;
和	一些	重要的	对手	;

他性格非常坚定，经常与一些重要的对手发生激烈的争论；

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [kæ'ʃiərɪŋ] [ɒv; əv] [θri:] ['rɔɪəl] ['gʌvənəz] .

as	a	result	,	he	secured	the	cashiering	of	three	Royal	Governors	.
作为	一个	结果	,	他	安全	这	收银	的	三	皇家	州长们	.

因此，他成功地将三名皇家总督免职。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['kɒntests; kən'tests] [θrəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] [ɒn][ˌækə'demɪk] ['kʌstəmz] ,

One	of	these	contests	throws	interesting	light	on	academic	customs	,
一	的	这些	比赛	投掷	有趣的	光	在	学术的	海关	,

其中一项竞赛为我们了解学术习俗提供了有趣的视角。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] “ [lɒk] - [aʊt] [deɪ] ” [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

there	being	an	annual	“	lock	-	out	day	”	at	the	College	.
那里	存在	一个	年度的	“	锁	-	出去	天	”	在	这	大学	.

学院每年都会举行“封锁日”。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˌselɪ'breɪʃn] ([ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv]

On	one	of	these	celebrations	(	the	immediate	object	being	the	securing	of
在	一	的	这些	庆祝活动	(	这	即时	目的	存在	这	确保	的

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['krɪsməs] ['ri:ses; rɪ'ses]) ,

a	longer	Christmas	recess	)	,
一个	更长	圣诞节	凹陷处	)	,

在其中一次庆祝活动中（其直接目的是争取更长的圣诞假期），

[ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ren] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [neɪld] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

the	boys	being	inside	the	Wren	Building	and	having	nailed	the	doors	to	prevent
这	男孩们	存在	里面	这	鹪	建筑	和	拥有	钉子	这	门	到	防止

['entrəns] [baɪ] ['eni] ['fæk(ə)lti] ['membəz] ,

entrance	by	any	faculty	members	,
入口	经过	任何	学院	成员	,

男孩们躲在雷恩大楼里，并用钉子把门钉住，阻止任何教职员工进入。

['prezɪdənt] [bleə(r)] [ˌsjuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['fɔːsɪŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

President	Blair	superintended	the	forcing	open	of	a	door	.
总统	布莱尔	督导	这	强制	打开	的	一个	门	.

布莱尔总统亲自监督了强行打开大门的行动。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['skʌf(ə)l][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

During	the	scuffle	he	received	the	contents	of	a	gun	in	his	shoulder	,
期间	这	扭打	他	已收到	这	内容	的	一个	枪	在	他的	肩膀	,

在扭打中，他的肩膀被枪里的子弹击中。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] ['fɔːm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] ['lʌndən] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðæt]

after	which	he	sent	formal	complaint	to	the	authorities	in	London	charging	that
后	哪个	他	发送	正式的	抱怨	到	这	当局	在	伦敦	收费	那

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [ɑːmd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]

the	Governor	of	the	Colony	had	armed	the	pupils	for	an	attack	on
这	州长	的	这	殖民地	有	武装	这	学生	为了	一个	攻击	在

[ðeə(r)] ['prezɪdənt] .

their	president	.
他们的	总统	.

之后，他向伦敦当局正式投诉，指控殖民地总督武装学生袭击他们的校长。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [krimi'neiʃən] [ænd; ənd] [ri,krimə'neiʃən] ['træv(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk]

For	months	thereafter	criminations	and	recriminations	traveled	across	the	Atlantic
为了	几个月	此后	指控	和	相互指责	旅行	穿过	这	大西洋

.

:

.

此后数月，相互指责和反指责在大西洋两岸蔓延开来。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lent] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['əʊnli][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] , [nəʊ]

The	Governor	swore	that	he	lent	the	students	only	the	gun	and	powder	,	no
这	州长	发誓	那	他	借出的	这	学生	仅有的	这	枪	和	粉末	,	不

['bʊlɪt] [wɒt'evə(r)] .

bullets	whatever	.
子弹	任何	.

州长发誓说，他只借给学生枪支和火药，没有借给任何子弹。

It6

It6

It6

它6

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [wɒt] [hɪt][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ]

became	apparent	that	what	hit	the	President's	shoulder	was	only	the	paper	which
成为	明显	那	什么	打	这	总统的	肩膀	曾是	仅有的	这	纸	哪个

[wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ræm][ɪn][ðə; ði]['paʊdə(r)] .

was	used	to	ram	in	the	powder	.
曾是	用过的	到	内存	在	这	粉末	.

很明显，击中总统肩膀的只是用来装填火药的纸张。

[ˌnevəðə'les] , ['gʌvənə(r)] ['spɑːtsˌwʊd] [left] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)] [rɪ'meɪnd] .

Nevertheless	,	Governor	Spotswood	left	and	Dr	.	Blair	remained	.
尽管如此	,	州长	斯波茨伍德	左边	和	博士	.	布莱尔	剩余	.

然而，斯波茨伍德州长离开了，布莱尔博士留了下来。

['lʌdwɛl]	-	['pærədaɪs]	[haʊs]
LUDWELL	**-**	**PARADISE**	**HOUSE**
卢德威尔	-	天堂	房子

路德威尔天堂之家

['wiljəmzbə:g]	.
WILLIAMSBURG	**.**
威廉斯堡	.

威廉斯堡。

['ʃɔ:tli]	['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	[bɪ'gæn][tu:; tə]	['fʌŋkʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət]	['dʒeɪmztaʊn]	[dɪ'strɔɪd]
Shortly	**after**	**the**	**College**	**began**	**to**	**function**	**,**	**a**	**fire**	**at**	**Jamestown**	**destroyed**
不久	后	这	大学	开始	到	功能	,	一个	火	在	詹姆斯敦	损毁

[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	['bɪldɪŋ]	.
the	**government**	**building**	**.**
这	政府	建筑	.

学院开始运作不久，詹姆斯敦的一场大火摧毁了政府大楼。

[æz; əz]	[ðæt]	[ləʊ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[mə'leərɪəl]	,
As	**that**	**location**	**was**	**quite**	**malarial**	**,**
作为	那	地点	曾是	相当	疟疾	,

由于那个地方疟疾流行严重，

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[di:md]	[best]	[tu:; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ə; eɪ]	[nju:]	['kæpɪt(ə)l]	[ɒn]	['haɪə(r)]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]
it	**was**	**deemed**	**best**	**to**	**establish**	**a**	**new**	**capital**	**on**	**higher**	**ground**	**and**	**it**
它	曾是	被认为	最好的	到	建立	一个	新的	首都	在	更高	地面	和	它

[wɒz; wəz]	[dɪ'saɪdɪd]	[tu:; tə]	[ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'ti:]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	[æt; ət]	['mɪd(ə)l]	[plɑ:n'teɪʃ(ə)n]	.
was	**decided**	**to**	**locate**	**it**	**near**	**the**	**College**	**at**	**Middle**	**Plantation**	**.**
曾是	决定	到	定位	它	靠近	这	大学	在	中间	种植园	.

人们认为最好在地势较高的地方建立新都城，并决定将其建在米德尔种植园学院附近。

[ˌledʒɪs'leɪʃn]	[wɒz; wəz]	[ɪ'næktɪd]	['setɪŋ]	[ɒf]	[fɔ:(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	['pɜ:pəs]	[ə'prɒksɪmətli]	[wɒt]	[ɪz]	[naʊ]
Legislation	**was**	**enacted**	**setting**	**off**	**for**	**such**	**purpose**	**approximately**	**what**	**is**	**now**
立法	曾是	已颁布	环境	离开	为了	这样的	目的	大约	什么	是	现在

[nəʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	['eərɪə]	,
known	**as**	**The**	**Restoration**	**Area**	**,**
已知	作为	这	恢复	区域	,

为此目的，制定了相关法律，划定了大致相当于现在被称为"修复区"的区域。

[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ə'prəʊtʃɪz]	[θru:]	['kæpɪtl]	['lændɪŋ]	[rəʊd]	[frɒm; frəm]	[kwi:n]	['mɛriz]	[pɔ:t]	[ɒn]
together	**with**	**approaches**	**through**	**Capitol**	**Landing**	**Road**	**from**	**Queen**	**Mary's**	**Port**	**on**
一起	和	方法	通过	国会大厦	降落	路	从	女王	玛丽的	港口	在

[kwi:nz]	[kri:k]	[ænd; ənd]	[θru:]	[saʊθ]	['henri]	[stri:t]	[frɒm; frəm]	[ˌprɪn'ses]	[æn]	[pɔ:t]	[ɒn]	['ɑ:rtʃərz]
Queen's	**Creek**	**and**	**through**	**South**	**Henry**	**Street**	**from**	**Princess**	**Anne**	**Port**	**on**	**Archer's**
女王大学	溪	和	通过	南	亨利	街道	从	公主	安妮	港口	在	弓箭手的

[həʊp]	[kri:k]	.
Hope	**Creek**	**.**
希望	溪	.

同时，还可以从皇后溪上的玛丽皇后港经国会登陆路进入，以及从阿彻希望溪上的安妮公主港经南亨利街进入。

[sɪns]	[ðə; ði]	[rɪ'si:t]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kɒlɪdʒ]	['tʃɑ:tə(r)]	[ɪn]	-	,	[kwi:n]	['meəri][hæd; həd][daɪd]	,
Since	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**College**	**charter**	**in**	**1693**	**,**	**Queen**	**Mary**	**had**	**died**	**,**
自从	这	收据	的	这	大学	宪章	在	-	,	女王	玛丽	有	死亡	,

自1693年学院获得特许状以来，玛丽女王已经去世了。

['li:vɪŋ]	['wɪljəm]	[θri:][tu:; tə]	[reɪn]	[ə'ləʊn]	;	[səʊ][ðə; ði]	['nju:li]	[plænd]	['sɪti]	[wɒz; wəz]	[kɔ:ld]
leaving	**William**	**III**	**to**	**reign**	**alone**	**;**	**so**	**the**	**newly**	**planned**	**city**	**was**	**called**
离开	威廉	三、	到	在位	独自的	;	所以	这	新	计划	城市	曾是	称为

['wiljəmzbə:g]	.
Williamsburg	**.**
威廉斯堡	.

威廉三世因此独自统治；所以这座新规划的城市被命名为威廉斯堡。

[ðɪs] , [ðə; ði]['sekənd] [plænd] ['sɪti][ɪn][ə'merɪkə] ,

This	,	the	second	planned	city	in	America	,
这	,	这	第二	计划	城市	在	美国	,

这是美国第二座规划城市。

[wɒz; wəz][leɪd][aʊt][ɪn] - [wɪð] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] ['ænz] [sʌn] ,

was	laid	out	in	1699	with	the	main	street	named	for	Princess	Anne's	son	,
曾是	铺设	出去	在	-	和	这	主要的	街道	命名	为了	公主	安妮的	儿子	,

该镇始建于1699年，主街以安妮公主的儿子命名。

[djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [striːt] .

Duke	of	Gloucester	Street	.
公爵	的	格洛斯特	街道	.

格洛斯特公爵街。

[ðə; ði]['sentə(r)][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][leɪd][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	center	line	of	the	street	was	laid	out	from	the	middle	of	the
这	中心	线	的	这	街道	曾是	铺设	出去	从	这	中间	的	这

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ren] ['bɪldɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] make7

doorway	of	the	Wren	Building	in	an	easterly	direction	so	far	as	to	make7
门口	的	这	鹪	建筑	在	一个	东风	方向	所以	远的	作为	到	make7

街道中心线从雷恩大楼门口的中心向东延伸，一直延伸到7米处。

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪg'zæktli] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] .

the	whole	length	of	the	street	exactly	three	-	fourths	of	a	mile	long	.
这	所有的	长度	的	这	街道	确切地	三	-	第四部分	的	一个	英里	长的	.

整条街的长度正好是四分之三英里。

[ðə; ði] [striːts] [wɪdθ; wɪtθ][wɒz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][sɪks][pəulz] (- [fiːt]) [ænd; ənd][ɔːl] ['bɪldɪŋz]

The	street's	width	was	fixed	at	six	poles	(	99	feet	)	and	all	buildings
这	街道的	宽度	曾是	固定的	在	六	杆子	(	-	脚	)	和	全部	建筑物

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][kept] [bæk] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

were	to	be	kept	back	six	feet	from	the	street	.
是	到	是	保留	后退	六	脚	从	这	街道	.

街道宽度固定为六杆（99 英尺），所有建筑物都必须与街道保持六英尺的距离。

['gʌvənə(r)] ['nɪkəlsn] [nemd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] : ['frɑːnsɪs][ænd; ənd]

Governor	Nicholson	named	two	of	the	streets	for	himself	:	Francis	and
州长	尼科尔森	命名	二	的	这	街道	为了	他自己	:	弗朗西斯	和

['nɪkəlsn] .

Nicholson	.
尼科尔森	.

州长尼科尔森以自己的名字命名了两条街道：弗朗西斯街和尼科尔森街。

['ʌðə(r)] [striːts] [hæd; həd] [sʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nems] [æz; əz] ['ɪŋglənd] , ['aɪələnd] , ['skɒtlənd] , [frɑːns] ,

Other	streets	had	such	significant	names	as	England	,	Ireland	,	Scotland	,	France	,
其他	街道	有	这样的	重要的	姓名	作为	英格兰	,	爱尔兰	,	苏格兰	,	法国	,

['nasaʊ; 'næsɔː] , [prɪns] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [jɔːk] .

Nassau	,	Prince	George	and	York	.
拿骚	,	王子	乔治	和	约克	.

其他街道也拥有一些意义非凡的名字，例如英格兰街、爱尔兰街、苏格兰街、法国街、拿骚街、乔治王子街和约克街。

['wɪljəmzbəːg] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['wɔːtəʃedz] ,

Williamsburg	being	on	the	crest	of	the	York	and	James	watersheds	,
威廉斯堡	存在	在	这	波峰	的	这	约克	和	詹姆斯	分水岭	,

威廉斯堡位于约克河和詹姆斯河分水岭的最高处，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [brʊks] [ɔː(r)][draɪ] [rə'viːnz] ['krɒsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] - [west] [striːts] .

there	were	many	brooks	or	dry	ravines	crossing	all	the	east	-	west	streets	.
那里	是	许多	布鲁克斯	或者	干燥	峡谷	过境	全部	这	东方	-	西方	街道	.

东西走向的街道上有很多小溪或干涸的沟壑横穿而过。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [striːt] [spænd] [ðiːz] [rə'viːnz] [ɒn] ['brɪdʒɪz] .

For	years	Duke	of	Gloucester	Street	spanned	these	ravines	on	bridges	.
为了	年	公爵	的	格洛斯特	街道	跨越	这些	峡谷	在	桥梁	.

多年来，格洛斯特公爵街一直通过桥梁跨越这些峡谷。

[ðə; ðiː] ['rɑːli] ['tævən]

THE	RALEIGH	TAVERN
这	罗利	酒馆

罗利酒馆

[ðə; ðiː][fɜːst]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; biː] [ɪ'rektɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['leɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː]['sɪti][wɒz; wəz]

The	first	public	building	to	be	erected	after	the	laying	out	of	the	city	was
这	第一的	民众	建筑	到	是	竖立	后	这	躺下	出去	的	这	城市	曾是

,

,

,

城市规划完成后，第一座建造的公共建筑是：

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ðiː] ['kæpɪtl] .

naturally	,	The	Capitol	.
自然	,	这	国会大厦	.

当然，还有国会大厦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ðiː] ['iːstəli] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː]['sentə(r)][laɪn][ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv]

This	was	located	on	the	easterly	extension	of	the	center	line	of	Duke	of
这	曾是	位于	在	这	东风	扩大	的	这	中心	线	的	公爵	的

['glɒstə(r)] [striːt] ,

Gloucester	Street	,
格洛斯特	街道	,

它位于格洛斯特公爵街中心线的东延段上。

[ðʌs] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ðiː] [ren] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [west] .

thus	balancing	the	Wren	Building	on	the	west	.
因此	平衡	这	鹪	建筑	在	这	西方	.

从而与西侧的雷恩大厦形成平衡。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kæpɪtl] ,

Until	the	completion	of	the	Capitol	,
直到	这	完成	的	这	国会大厦	,

在国会大厦竣工之前，

[ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [held] [ɪts] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ðiː] [bluː] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ren] ['bɪldɪŋ] .

the	General	Assembly	held	its	meetings	in	the	Blue	Room	of	the	Wren	Building	.
这	一般的	集会	握住	它是	会议	在	这	蓝色的	房间	的	这	鹪	建筑	.

大会在雷恩大楼的蓝厅举行会议。

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kæpɪtl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

After	the	completion	of	the	Capitol	it	became	for	three	-	quarters	of	a
后	这	完成	的	这	国会大厦	它	成为	为了	三	-	四分之一	的	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

国会大厦建成后，在接下来的四分之三个世纪里，它成为了……

[ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ðiː][və'dʒɪniə] ['kɒləni] , [ðə; ðiː] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [ɒv; əv]

the	center	of	public	activity	in	the	Virginia	Colony	,	the	training	-	school	of
这	中心	的	民众	活动	在	这	弗吉尼亚州	殖民地	,	这	训练	-	学校	的

[dɪ'mɒkrəsi] ,

democracy	,
民主	,

弗吉尼亚殖民地的公共活动中心，民主的培训学校

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [kən'tend] [ə'genst] [ɔ:'tɒkrəsi] .

the	place	where	Americans	contended	against	autocracy	.
这	地方	在哪里	美国人	有争议	反对	专制	.

美国人反抗专制统治的地方。

[hɪə(r)] ['pætrɪk] ['henri] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] “ ['si:zə(r)] - ['bru:təs] ” [spi:tʃ] ; [hɪə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən]

Here	Patrick	Henry	made	his	famous	“	Caesar	-	Brutus	”	speech	;	here	George	Washington
这里	帕特里克	亨利	制成	他的	著名的	“	凯撒	-	布鲁图斯	”	演讲	;	这里	乔治	华盛顿

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ;

received	the	thanks	of	the	Colony	;
已收到	这	谢谢	的	这	殖民地	;

帕特里克·亨利在这里发表了著名的“凯撒-布鲁图斯”演说；乔治·华盛顿在这里接受了殖民地人民的感谢；

[hɪə(r)] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] [sɪ'kjʊəd] [rɪ'lɪdʒəs] freedom8

here	Thomas	Jefferson	secured	religious	freedom8
这里	托马斯	杰斐逊	安全	宗教	freedom8

在这里，托马斯·杰斐逊保障了宗教自由。[8]

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [steɪt] ; [hɪə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['meɪs(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] .

for	his	State	;	here	George	Mason	presented	the	first	Bill	of	Rights	.
为了	他的	状态	;	这里	乔治	石匠	呈现	这	第一的	账单	的	权利	.

为了他的州；乔治·梅森在这里提出了第一部权利法案。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ['hæləʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] !

The	rooms	in	this	building	are	indeed	hallowed	for	every	lover	of	liberty	!
这	房间	在	这	建筑	是	的确	神圣的	为了	每一个	情人	的	自由	!

对于每一位热爱自由的人来说，这座建筑里的房间的确是神圣的!

[blænd] - - ['tævən]

BLAND	-	WETHERBURN	TAVERN
平淡	-	-	酒馆

布兰德-韦瑟伯恩酒馆

[rɪ'pi:tɪdli] , [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prəʊ'rəʊg] [ðə; ði] [ə'sembli] [fɔ:(r); fə(r)]

Repeatedly	,	when	the	Royal	Governor	felt	obliged	to	prorogue	the	Assembly	for
反复	,	什么时候	这	皇家	州长	毛毡	有义务	到	休会	这	集会	为了

[ɪm'pɜ:tɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

impertinence	to	the	King	,
无礼	到	这	国王	,

皇家总督多次因议会无礼对待国王而不得不休会时，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['membəʃɪp] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:li] ['tævən] [weə(r)] [rʌmp] ['seʃ(ə)nz]

the	entire	membership	withdrew	to	The	Raleigh	Tavern	where	rump	sessions
这	全部的	会员资格	退出	到	这	罗利	酒馆	在哪里	臀部	会议

[wɜ:(r); wə(r)] [held] .

were	held	.
是	握住	.

全体成员退到罗利酒馆，在那里举行了即兴演奏会。

[ɪn] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] ['fri:kwənt] [les] ['fɔ:m(ə)l] ['mi:tɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪməs] ['tævən] ,

In	such	gatherings	,	and	in	frequent	less	formal	meetings	at	this	famous	tavern	,
在	这样的	聚会	,	和	在	频繁	较少的	正式的	会议	在	这	著名的	酒馆	,

在这样的聚会中，以及在这家著名酒馆里经常举行的非正式会面中，

['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'sɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kɒntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kraʊn]

many	important	decisions	were	reached	in	the	growing	contest	between	the	Crown
许多	重要的	决策	是	达到	在	这	生长	竞赛	之间	这	王冠

[ænd; ənd][ɪts][kə'ləʊniəl]['sʌbdʒɪkts] .

and	its	colonial	subjects	.
和	它是	殖民	主题	.

在英国王室与其殖民地臣民之间日益激烈的斗争中，许多重要决定得以达成。

[ðɪs] ['tævən] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn'fɔ:m(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ɪn]

This	tavern	appears	to	have	been	the	most	important	informal	social	center	in
这	酒馆	出现	到	有	到过	这	最多	重要的	非正式	社会的	中心	在

[və'dʒɪniə][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

Virginia	in	the	later	years	of	the	18th	century	.
弗吉尼亚州	在	这	之后	年	的	这	18th	世纪	.

这家酒馆似乎是 18 世纪后期弗吉尼亚州最重要的非正式社交中心。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] , ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - ,

In	the	earlier	years	of	that	century	,	certainly	as	early	as	1709	,
在	这	早些时候	年	的	那	世纪	,	当然	作为	早期的	作为	-	,

在那个世纪的早期，最早可以追溯到1709年，

[ðɪs] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][blænd] - - ['tævən] , [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

this	service	was	performed	by	the	Bland	-	Wetherburn	Tavern	,	directly	across	the
这	服务	曾是	执行	经过	这	平淡	-	-	酒馆	,	直接地	穿过	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

这项服务由街对面的布兰德-韦瑟伯恩酒馆提供。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] ['əʊldɪst] ['bɪldɪŋ] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] .

This	is	the	third	oldest	building	now	standing	in	Williamsburg	.
这	是	这	第三	最老	建筑	现在	常设	在	威廉斯堡	.

这是威廉斯堡现存第三古老的建筑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪlt] [baɪ] ['rɪtʃəd] [blænd] , [ˌes 'ɑ:(r)] . ,

It	was	probably	built	by	Richard	Bland	,	Sr	.	,
它	曾是	大概	建造	经过	理查德	平淡	,	先生	.	,

它很可能是老理查德·布兰德建造的。

[ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dɪŋ] ['sɪtəznz] ['ɑ:ftə(r)]

about	the	year	1700	and	was	a	meeting	place	for	leading	citizens	after
关于	这	年	-	和	曾是	一个	会议	地方	为了	领导	公民	后

[ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	completion	of	the	Capitol	.
这	完成	的	这	国会大厦	.

大约在 1700 年，国会大厦建成后，这里成为了当地知名人士的聚会场所。

[æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ðə; ði] ['feɪməs] [həʊst] , ['henri] - , [ræn] [ðɪs] ['hɒstəlri] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	various	times	the	famous	host	,	Henry	Wetherburn	,	ran	this	hostelry	and	the
在	各种各样的	时代	这	著名的	主持人	,	亨利	-	,	跑	这	旅店	和	这

['rɑ:li] , ['ɒpəzɪt] .

Raleigh	,	opposite	.
罗利	,	对面的	.

著名旅店老板亨利·韦瑟伯恩曾先后经营过这家旅店和对面的罗利旅店。

[æz; əz] ['sɒləmən] [dɪd] [nɒt] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]

As	Solomon	did	not	build	a	house	for	himself	until	he	had	completed	the
作为	所罗门	做过	不是	建造	一个	房子	为了	他自己	直到	他	有	完全的	这

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

所罗门在建成圣殿之前没有为自己建造宫殿。

[səʊ][ðə; ði][kə'ləʊniəl][vər'dʒɪniən] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn]

so	the	colonial	Virginians	finished	the	building	of	the	Capitol	before	beginning	,	in
所以	这	殖民	弗吉尼亚人	完成的	这	建筑	的	这	国会大厦	前	开始	,	在

-

1706	,
-	,

因此，弗吉尼亚殖民地居民在1706年开工建设之前，就已经完成了州议会大厦的建造。

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] .

a	residence	for	the	Royal	Governor	.
一个	住宅	为了	这	皇家	州长	.

皇家总督的官邸。

[laɪk] [məʊst] great9

Like	most	great9
喜欢	最多	great9

像大多数伟大的9

['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪərɪəd] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

houses	of	the	period	,	The	Governor's	Palace	was	not	built	all	at	once	.
房屋	的	这	时期	,	这	州长的	宫殿	曾是	不是	建造	全部	在	一次	.

当时的房屋，总督府并不是一次性建成的。

[ɪn] - , £3 , - [wɒz; wəz] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [haʊs] ” [fɔː(r); fə(r)]

In	1706	,	£3	,	000	was	appropriated	for	the	erection	of	a	“	house	”	for
在	-	,	£3	,	-	曾是	挪用	为了	这	勃起	的	一个	“	房子	”	为了

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

the	Governor	.
这	州长	.

1706年，拨款3000英镑用于建造总督的“官邸”。

[wɒt] [wɪð] [əˈdɪʃən] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,

What	with	additions	and	furnishings	,
什么	和	新增内容	和	家具	,

加上新增的设施和家具，

[baɪ] - [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] “ ['pæləs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] [wɒz; wəz]

by	1718	it	had	become	a	“	palace	”	and	the	House	of	Burgesses	was
经过	-	它	有	变得	一个	“	宫殿	”	和	这	房子	的	市民	曾是

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] “ [ˈlæviʃ]

complaining	of	the	high	-	handed	manner	in	which	the	Governor	was	“	lavishing
抱怨	的	这	高的	-	递交	方式	在	哪个	这	州长	曾是	“	慷慨

[əˈweɪ] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['mʌni] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

away	the	country's	money	contrary	to	the	intent	of	the	law	.
离开	这	该国的	钱	相反	到	这	意图	的	这	法律	.

到 1718 年，它已经变成了一座“宫殿”，弗吉尼亚议会抱怨总督“以专横跋扈的方式挥霍国家的钱财，违背了法律的意图”。

” [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['meni] [əˈnʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ,

”	As	in	the	case	of	many	another	public	building	,
”	作为	在	这	案件	的	许多	其他	民众	建筑	,

“就像许多其他公共建筑一样，

[ðə; ði] [ɪkˈstrævəgəns] [ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] [kɒst] [wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] [baɪ]['leɪtə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)]

the	extravagance	of	construction	cost	was	forgotten	by	later	generations	in	their
这	奢侈	的	建造	成本	曾是	被遗忘的	经过	之后	几代人	在	他们的

[praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒdʌkt] .

pride	in	the	product	.
自豪	在	这	产品	.

后世子孙为产品感到自豪，便忘记了建造时耗资巨大的事实。

[ə; eɪ]['træv(ə)ld] ['ɪŋglɪʃmən] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪd]

A	traveled	Englishman	considered	this	the	finest	building	in	America	and	exceeded
一个	旅行	英国人	经过考虑的	这	这	最好的	建筑	在	美国	和	超出

[baɪ] [fjuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

by	few	in	England	,
经过	很少	在	英格兰	,

一位游历四方的英国人认为这是美国最精美的建筑，在英国也鲜有能与之媲美的。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

an	opinion	which	has	never	required	revision	.
一个	观点	哪个	有	绝不	必需的	修订	.

一个从未需要修正的观点。

[frɒm; frəm][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənəz] [daʊn] [tuː; tə]

From	its	completion	,	it	was	occupied	by	all	the	Royal	Governors	down	to
从	它是	完成	,	它	曾是	占领	经过	全部	这	皇家	州长们	向下	到

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ;

the	Revolutionary	War	;
这	革命者	战争	;

自建成以来，历任皇家总督都曾居住于此，直至美国独立战争时期；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [tuː] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , ['pætrɪk] ['henri] [ænd; ənd] ['tɒməs]

and	then	by	two	Governors	of	the	Commonwealth	,	Patrick	Henry	and	Thomas
和	然后	经过	二	州长们	的	这	联邦	,	帕特里克	亨利	和	托马斯

['dʒefəs(ə)n] .

Jefferson	.
杰斐逊	.

然后又由两位联邦州长帕特里克·亨利和托马斯·杰斐逊签署了该法案。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ɪn] - ,

After	the	removal	of	the	Capital	to	Richmond	in	1779	,
后	这	移动	的	这	首都	到	里士满	在	-	,

1779年首都迁至里士满之后，

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

the	Palace	was	used	by	the	army	as	a	hospital	.
这	宫殿	曾是	用过的	经过	这	军队	作为	一个	医院	.

这座宫殿曾被军队用作医院。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs]

THE	GOVERNOR'S	PALACE
这	州长的	宫殿

总督府

['ɑːftə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

After	providing	a	residence	for	the	Governor	,
后	提供	一个	住宅	为了	这	州长	,

在为州长提供住所之后，

[ðə; ði][nekst]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk]

the	next	public	building	erected	by	order	of	the	Assembly	was	a	Public
这	下一个	民众	建筑	竖立	经过	命令	的	这	集会	曾是	一个	民众

[ˌmægə'ziːn] ,

Magazine	,
杂志	,

根据议会命令建造的下一座公共建筑是公共弹药库。

[fə'mɪliəli] [kɔːld] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [hɔːn] .

familiarly	called	The	Powder	Horn	.
熟悉地	称为	这	粉末	喇叭	.

俗称火药角。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðɪs] [ɒk'tægənl] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

From	1714	to	1775	this	octagonal	brick	structure	was	used	for	the	storage
从	-	到	-	这	八边形	砖	结构	曾是	用过的	为了	这	贮存

[ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

of	ammunition	;
的	弹药	;

从 1714 年到 1775 年，这座八角形砖砌建筑曾被用作弹药库；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ri:z(ə)nz][ɒv; əv]['seɪfti][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪst][ɪn][æn; ən]['əʊpən][skweə(r)].

and	for	reasons	of	safety	it	was	placed	in	an	open	square	.
和	为了	原因	的	安全	它	曾是	放置	在	一个	打开	正方形	.

出于安全考虑，它被放置在一个空旷的广场上。

[ðɪs]['bɪldɪŋ][sɔ:][ðə; ði]beginning10

This	building	saw	the	beginning10
这	建筑	锯	这	beginning10

这座建筑见证了10的开始

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃənəri][wɔ:(r)], [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][və'dʒɪniə][wɒz; wəz]['kən'sɜ:nd].

of	the	Revolutionary	War	,	so	far	as	Virginia	was	concerned	.
的	这	革命者	战争	，所以	远的	作为	弗吉尼亚州	曾是	担心的	.	

就弗吉尼亚州而言，这是独立战争的一部分。

[ɒn][ðə; ði]20th[ɒv; əv]['eɪprəl], - , [dʒʌst][wʌn][deɪ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['leksɪŋtən], [ɪn]

On	the	20th	of	April	,	1775	,	just	one	day	after	the	Battle	of	Lexington	,	in
在	这	20th	的	四月	,	-	,	只是	一	天	后	这	战斗	的	列克星敦	,	在

[ˌmæsə'tʃu:sɪts],

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

1775年4月20日，就在马萨诸塞州列克星顿战役的第二天，

['gʌvənə(r)][dʌn'mɔ:][rɪ'mu:vd][ðə; ði]['paʊdə(r)][səʊ][ðæt][ˌaɪ 'ti:][maɪt][nɒt][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz]

Governor	Dunmore	removed	the	powder	so	that	it	might	not	fall	into	the	hands
州长	邓莫尔	已移除	这	粉末	所以	那	它	可能	不是	落下	进入	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələs].

of	the	populace	.
的	这	民众	.

邓莫尔总督移走了火药，以免落入民众手中。

[ˌðeərə'pɒn],

Thereupon	,
于是	,

于是，

['pætrɪk]['henri][brɔ:t][tru:ps][tə'wɔ:d]['wiljəmzbə:g][ænd; ənd][sɪ'kjʊəd][ðə; ði]['peɪmənt][ɒv; əv]£330

Patrick	Henry	brought	troops	toward	Williamsburg	and	secured	the	payment	of	£330
帕特里克	亨利	带来	军队	朝向	威廉斯堡	和	安全	这	支付	的	£330

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɪŋz][rɪ'si:və(r)]['dʒen(ə)rəl],

from	the	King's	Receiver	General	,
从	这	国王学院	接收者	一般的	,

帕特里克·亨利率领军队向威廉斯堡进军，并从国王的总审计长那里获得了 330 英镑的款项。

[wɪð][wɪtʃ]['sʌbstɪtju:t]['paʊdə(r)][wɒz; wəz]['pɜ:rtʃəst].

with	which	substitute	powder	was	purchased	.
和	哪个	代替	粉末	曾是	购买	.

用以购买替代粉末。

[ðə; ði]['gʌvənə(r)][wɪð'dru:][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pærətɪv]['seɪfti][ɒv; əv][ə; eɪ]['brɪtɪʃ]['wɔ:ʃɪp][ænd; ənd]

The	Governor	withdrew	to	the	comparative	safety	of	a	British	warship	and
这	州长	退出	到	这	比较	安全	的	一个	英国	军舰	和

[ðʌs][endid][fər'evə(r)]['fɒrən]['dɒmɪnəns][ɪn]['wiljəmzbə:g].

thus	ended	forever	foreign	dominance	in	Williamsburg	.
因此	结束	永远	外国的	支配地位	在	威廉斯堡	.

总督撤退到相对安全的英国军舰上，从而永远结束了外国在威廉斯堡的统治。

[ðə; ði]['paʊdə(r)][hɔ:n]

THE	POWDER	HORN
这	粉末	喇叭

火药号角

[waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk][ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] [ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ]

While	the	Public	Magazine	was	under	construction	the	Colony	and	the	Parish
尽管	这	民众	杂志	曾是	在下面	建造	这	殖民地	和	这	教区

[wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [njuː] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

were	proceeding	with	the	erection	of	a	fine	new	building	to	take	the	place
是	进行中	和	这	勃起	的	一个	美好的	新的	建筑	到	拿	这	地方

[ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['brutən] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

of	the	antiquated	structure	of	The	Bruton	Parish	Church	.
的	这	过时的	结构	的	这	布鲁顿	教区	教会	.

在公共弹药库建设期间，殖民地和教区正在建造一座漂亮的新建筑，以取代古老的布鲁顿教区教堂。

[ðə; ði] [ðen] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd]

The	then	-	existing	building	,	whose	foundations	are	still	in	place	under	the	sod
这	然后	-	现存的	建筑	,	谁	基础	是	仍然	在	地方	在下面	这	草皮

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

of	the	churchyard	,
的	这	墓地	,

当时存在的那栋建筑，其地基至今仍埋在教堂墓地的草皮下。

[wɒz; wəz] ['ædɪkwət] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl]['rʊərəl] [kə'mjuːnəti] .

was	adequate	only	for	a	small	rural	community	.
曾是	足够的	仅有的	为了	一个	小的	乡村的	社区	.

仅适合小型农村社区使用。

[wɪð] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kɔːt] ['siːz(ə)nz][ænd; ənd] [wɪð]

With	the	influx	of	large	numbers	of	people	for	court	seasons	and	with
和	这	流入	的	大的	数字	的	人们	为了	法庭	季节	和	和

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['dɪgnəti] ,

the	necessity	for	dignity	,
这	必要性	为了	尊严	,

由于法院开庭期间大量人员涌入，以及出于维护尊严的需要，

[ɪf] [nɒt]['grændʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]

if	not	grandeur	,	in	the	edifice	of	the	Established	Church	of	the	Colonial
如果	不是	宏伟	,	在	这	大厦	的	这	已确立的	教会	的	这	殖民

['kæpɪt(ə)l] ,

Capital	,
首都	,

即使称不上宏伟，在殖民地首府的国教教堂建筑中，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [juˈnaɪtɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] ,

the	Governor	,	the	Assembly	and	the	Parish	united	in	building	a	church	which	,
这	州长	,	这	集会	和	这	教区	团结的	在	建筑	一个	教会	哪个	,

总督、议会和教区联合起来建造了一座教堂，

[frɒm; frəm][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

from	its	completion	in	1715	to	the	present	time	,	has	been	one	of	the
从	它是	完成	在	-	到	这	展示	时间	,	有	到过	一	的	这

[praɪdz][ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

prides	of	Virginia	,
骄傲	的	弗吉尼亚州	,

自1715年建成至今，它一直是弗吉尼亚州的骄傲之一。

['weðə(r)] ['kɒləni] [ɔː(r)] ['kɒmənwelθ] . -

whether	Colony	or	Commonwealth	.	11
无论	殖民地	或者	联邦	.	-

无论是殖民地还是联邦。11

['brutən] ['pærɪʃ] CHURCH12

BRUTON	PARISH	CHURCH12
布鲁顿	教区	CHURCH12

布鲁顿教区教堂12

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['helpf(ə)l] ['liːdəʃɪp]

It	will	probably	be	impossible	for	one	to	understand	the	helpful	leadership
它	将要	大概	是	不可能的	为了	一	到	理解	这	有帮助	领导

[ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [laɪf][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

of	this	church	in	the	ecclesiastical	life	of	Virginia	without	an	appreciation	of
的	这	教会	在	这	教会的	生活	的	弗吉尼亚州	没有	一个	欣赏	的

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [haɪ] - [greɪd] ,

the	great	difficulty	experienced	in	securing	high	-	grade	,
这	伟大的	困难	经验丰富的	在	确保	高的	-	年级	,

如果不了解在弗吉尼亚州教会生活中获取高质量资源所经历的巨大困难，就很难理解这间教会对弗吉尼亚州教会生活所发挥的有益领导作用。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['feəli] [rɪ'spektəbl] , ['klɜːdʒi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] .

or	even	fairly	respectable	,	clergy	in	the	country	districts	.
或者	甚至	相当	可敬	,	牧师	在	这	国家	地区	.

甚至是在乡村地区相当受人尊敬的神职人员。

[ɪn] [ɔːl] [tʃɜːtʃ] [ə'feəz] [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

In	all	church	affairs	Virginia	was	directly	under	the	control	of	the	Bishop	of
在	全部	教会	事务	弗吉尼亚州	曾是	直接地	在下面	这	控制	的	这	主教	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

在所有教会事务上，弗吉尼亚都直接受伦敦主教的控制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðæt] [greɪt] ['preʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ig'zɔːtid]

It	is	evident	from	the	records	that	great	pressure	must	have	been	exerted
它	是	明显	从	这	记录	那	伟大的	压力	必须	有	到过	施加

[ɒn][hɪm][tuː; tə][send][tuː; tə][və'dʒɪniə][ðə; ði] [nɛə] - [duː; də] - [wel] ['jʌŋgə] [sʌnz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

on	him	to	send	to	Virginia	the	ne'er	-	do	-	well	younger	sons	of	British
在	他	到	发送	到	弗吉尼亚州	这	从未	-	做	-	出色地	年轻	儿子们	的	英国

['ærɪstəkræt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ləʊ] - [greɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

aristocrats	or	any	other	low	-	grade	men	who	had	been	trained	for	the	church
贵族	或者	任何	其他	低的	-	年级	男人	WHO	有	到过	受过训练	为了	这	教会

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [kɒsts][tuː; tə][biː; bi][gɒt]

as	for	any	other	occupation	and	who	had	at	all	costs	to	be	got
作为	为了	任何	其他	职业	和	WHO	有	在	全部	成本	到	是	得到

[aʊt][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

out	of	England	.
出去	的	英格兰	.

从记录中可以明显看出，他一定承受了巨大的压力，要把英国贵族的游手好闲的幼子，或者其他任何受过教会训练的下层人士，以及无论如何都要把他们送出英国的人送到弗吉尼亚。

['gʌvənə(r)] [guːtʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['rɔɪəl] ['gʌvənəz] [və'dʒɪniə]['evə(r)][hæd; həd] ,

Governor	Gooch	,	one	of	the	best	Royal	Governors	Virginia	ever	had	,
州长	古奇	,	一	的	这	最好的	皇家	州长们	弗吉尼亚州	曾经	有	,

古奇总督是弗吉尼亚历史上最优秀的皇家总督之一。

[wɒz; wəz] ['æktɪv] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

was	active	throughout	his	long	and	happy	administration	in	raising	the
曾是	积极的	自始至终	他的	长的	和	快乐的	行政	在	提高	这

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['stændədz] ;

ministerial	standards	;
部长	标准	;

在他漫长而愉快的执政期间，他积极致力于提高部长级官员的素质；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

it	is	impossible	to	read	his	letters	to	the	Bishop	of	London	without	having
它	是	不可能的	到	读	他的	信件	到	这	主教	的	伦敦	没有	拥有

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːdʒiːən] ['leibə] .

the	greatest	sympathy	for	him	in	his	Augean	labors	.
这	最	同情	为了	他	在	他的	奥吉亚斯	劳动	.

读过他写给伦敦主教的信，不可能不对他在奥吉亚斯式的苦役中遭受的苦难深表同情。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [sæd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Through	all	this	sad	experience	,
通过	全部	这	伤心	经验	,

经历了这一切悲伤的事情之后，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dɔːsən] [fɔː(r); fə(r)]

with	the	exception	of	the	reported	indictment	of	Dr	.	Dawson	for
和	这	例外	的	这	据报道	起诉书	的	博士	.	道森	为了

['drʌŋkənnəs] [ɪn] - ,

drunkenness	in	1760	,
酒醉	在	-	,

除了据报道道森医生在1760年因醉酒而被起诉之外，

['brutən] ['pærɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [sʌtʃ] ['liːdəʃɪp] [æz; əz] [helpt] [mʌtʃ]

Bruton	Parish	seems	to	have	been	blessed	with	such	leadership	as	helped	much
布鲁顿	教区	似乎	到	有	到过	蒙福	和	这样的	领导	作为	帮助	很多

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [həʊl] [kə'ləʊniəl] ['stændəd] .

to	raise	the	whole	colonial	standard	.
到	增加	这	所有的	殖民	标准	.

布鲁顿教区似乎很幸运地拥有这样的领导层，这极大地提升了整个殖民地的水平。

[ðə; ði] ['trævɪs] [haʊs]

THE	TRAVIS	HOUSE
这	特拉维斯	房子

特拉维斯之家

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [wɪð]

It	is	somewhat	difficult	in	this	generation	to	realize	the	unity	of	church	with
它	是	有些	难的	在	这	一代	到	意识到	这	统一	的	教会	和

[steɪt] [ɪn][kə'ləʊniəl][və'dʒɪniə] [wen] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [mait] ['ɔːdə(r)] ['sɜːrmən] [ɒn]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .

state	in	Colonial	Virginia	when	the	legislature	might	order	sermons	on	special	subjects	.
状态	在	殖民	弗吉尼亚州	什么时候	这	立法机关	可能	命令	布道	在	特别的	主题	.

在当今时代，要理解殖民地时期弗吉尼亚政教合一的理念有些困难，因为当时的立法机构可能会下令就特定主题进行布道。

[ə; eɪ][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'pɑːt][baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][dʒuːn][wʌn] ,

A	most	notable	case	was	the	setting	apart	by	the	Assembly	of	June	1	,
一个	最多	值得注意的	案件	曾是	这	环境	除	经过	这	集会	的	六月	1	,

其中最引人注目的案例是6月1日议会通过的决议，

- , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsəbli] [tuː; tə] [kləʊz] the13

1774	,	the	day	when	the	British	were	forcibly	to	close	the13
-	,	这	天	什么时候	这	英国	是	强制	到	关闭	the13

1774年，英国人被迫关闭13号公路的那一天

[pɔːt] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] .

Port	of	Boston	,	as	a	day	of	fasting	and	prayer	.
港口	的	波士顿	,	作为	一个	天	的	禁食	和	祷告	.

波士顿港，将这一天定为斋戒和祈祷日。

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [kləʊzd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : “ ['ɔːdəd] ,

The	enactment	closed	with	these	words	:	“	Ordered	,
这	颁布	关闭	和	这些	字	:	“	订购	,

该法令以如下文字结尾：“兹命令，

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [duː; də] [ə'tend] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

that	the	members	of	this	house	do	attend	in	their	Places	,
那	这	成员	的	这	房子	做	出席	在	他们的	地点	,

本院议员务必按时出席。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [ɒn][ðə; ði] [sed] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][nekst] ,

at	the	Hour	of	ten	in	the	Forenoon	,	on	the	said	first	Day	of	June	next	,
在	这	小时	的	十	在	这	午前	,	在	这	说	第一的	天	的	六月	下一个	,

于下年六月一日上午十时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

in	order	to	proceed	with	the	Speaker	,	and	the	Mace	,	to	the	Church	in	this	City	,
在	命令	到	继续	和	这	扬声器	,	和	这	锤	,	到	这	教会	在	这	城市	,

为了带着议长和权杖前往本城的教堂，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːpəsɪz] [ə'fɔːsed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [praɪs][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [riːd] [preə(r)z] ,

for	the	Purposes	aforesaid	;	and	that	the	Reverend	Mr	.	Price	be	appointed	to	read	Prayers	,
为了	这	目的	上述	;	和	那	这	牧师	先生	.	价格	是	任命	到	读	祈祷	,

为了上述目的；并委任普莱斯牧师宣读祷文，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['gwɑːtkɪn] , [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	the	Reverend	Mr	.	Gwatkin	,	to	preach	a	Sermon	,	suitable	to	the	Occasion	.
和	这	牧师	先生	.	格瓦特金	,	到	布道	一个	讲道	,	合适的	到	这	场合	.

并邀请格瓦特金牧师先生发表适合此次场合的布道。

" [gɔːlt] [haʊs]

"	GALT	HOUSE
"	高尔特	房子

"高尔特之家"

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

THE	RESTORATION	.
这	恢复	.

复原。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['tenjə(r)][ɒv; əv][rev] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['gʊdˌwɪn] [æz; əz]['rektə(r)][ɒv; əv]['brutən] ['pærɪʃ] ,

During	the	first	tenure	of	Rev	.	W	.	A	.	R	.	Goodwin	as	Rector	of	Bruton	Parish	,
期间	这	第一的	任期	的	牧师	.	W	.	一个	.	拉	.	古德温	作为	校长	的	布鲁顿	教区	,

在古德温牧师担任布鲁顿教区牧师的第一个任期内，

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['ɜːli] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

in	1905	,	the	restoration	of	the	church	building	to	its	early	condition	was	begun	.
在	-	,	这	恢复	的	这	教会	建筑	到	它是	早期的	状况	曾是	开始	.

:

1905年，教堂建筑开始恢复到早期状态。

[waɪl] [nəʊ] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)] ,

While	no	great	alteration	had	ever	been	made	to	its	exterior	,
尽管	不	伟大的	改造	有	曾经	到过	制成	到	它是	外部的	,

虽然它的外观从未进行过大的改动，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] ['mɒdɪfaɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə]

the	interior	arrangements	had	been	modified	to	such	an	extent	as	to
这	内部的	安排	有	到过	修改的	到	这样的	一个	程度	作为	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

make	it	scarcely	recognizable	.
制作	它	几乎	可识别的	.

内部布局已经改动得面目全非，几乎无法辨认。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz]

The	entire	arrangement	,	both	within	and	without	,	was	now	returned	,	as
这	全部的	安排	,	两个都	之内	和	没有	,	曾是	现在	返回	,	作为

['nɪəli] [æz; əz][ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] ,

nearly	as	available	information	permitted	,
几乎	作为	可用的	信息	允许	,

现在，包括内部和外部在内的所有安排都已基本恢复原状，信息已尽可能地更新。

[tuː; tə][ɪts] [kən'dɪʃn] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] - .

to	its	condition	after	an	enlargement	that	had	been	made	in	1751	.
到	它是	状况	后	一个	放大	那	有	到过	制成	在	-	.

恢复到 1751 年扩建后的状态。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪn'kʌmbənsi] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] ,

During	his	second	incumbency	in	Williamsburg	,
期间	他的	第二	现任	在	威廉斯堡	,

在他第二次担任威廉斯堡议员期间，

['dɑːktər; draɪv] . ['gʊdˌwɪn] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv]

Dr	.	Goodwin	became	increasingly	impressed	with	the	possibility	of	preserving
博士	.	古德温	成为	日益	印象深刻	和	这	可能性	的	保存

[ðɪs] [əʊld]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts][fɜːst] period14

this	old	capital	city	as	it	was	in	its	first	period14
这	老的	首都	城市	作为	它	曾是	在	它是第一的		period14

古德温博士越来越相信，有可能将这座古老的都城保留到它最初时期的样子。14

[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	importance	.
的	重要性	.

非常重要。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] [ɪn][ðə; ði]

Only	a	few	other	cities	in	America	had	the	importance	of	Williamsburg	in	the
仅有的	一个	很少	其他	城市	在	美国	有	这	重要性	的	威廉斯堡	在	这

['faʊndɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ;

founding	of	our	nation	;
创立	的	我们的	国家	;

在美国，只有少数几个城市像威廉斯堡一样，在建国过程中发挥了如此重要的作用；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — ['bɒstən][ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] — [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [swˈɒləʊd]

and	the	others	—	Boston	and	Philadelphia	—	had	long	since	been	swallowed
和	这	其他的	—	波士顿	和	费城	—	有	长的	自从	到过	吞咽

[ʌp][ɪn] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪtɪz] .

up	in	great	commercial	cities	.
向上	在	伟大的	商业的	城市	.

而其他城市——波士顿和费城——早已被大商业城市所吞并。

['wiljəmzbə:g] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Williamsburg , on the other hand ,
威廉斯堡 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，威廉斯堡

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [bəuθ][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]
had remained for two hundred years very much the same both in spirit and
有 剩余 为了 二 百 年 非常 很多 这 相同的 两个都 在 精神 和
[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] .
in physical appearance .
在 身体的 外貌 .

两百年来，他的精神和外貌都几乎没有改变。

[θru:] [ðə; ði] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t] [ɒv; əv][æn; ən]
Through the years it had continued as the county - seat of an
通过 这 年 它 有 持续 作为 这 县 - 座位 的 一个
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['sɪmələ(r)][wʌn] ;
agricultural county and the trading center of another similar one ;
农业 县 和 这 贸易 中心 的 其他 相似的 一 ;

多年来，它一直是农业县的县城和另一个类似县的贸易中心；

[nəʊ] ['ɪndəstriz] , [nəʊ] ['skaɪˌskrepər] , [nəʊ] [ˌkɔnflə'greiʃən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] .
no industries , no skyscrapers , no conflagrations had changed it .
不 行业 , 不 摩天大楼 , 不 大火 有 已更改 它 .

没有工业，没有摩天大楼，也没有火灾，这一切都没有改变它。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ə; eɪ] [fju:] ['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
a few modern buildings would have to be removed and a considerable
一个 很少 现代的 建筑物 会 有 到 是 已移除 和 一个 大量
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ˌri:'bɪlt] .
number of ancient ones rebuilt .
数字 的 古老的 一个 重建 .

一些现代建筑需要拆除，相当数量的古代建筑需要重建。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ,
But , at that ,
但 , 在 那 ,

但是，就在那时，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['əʊnli]['sentə(r)][ɒv; əv][kə'ləʊniəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [weə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrə]
it remained the only center of colonial political importance where a thorough
它 剩余 这 仅有的 中心 的 殖民 政治的 重要性 在哪里 一个 彻底
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['θɪŋkəbl] .
restoration was thinkable .
恢复 曾是 可想象的 .

它是殖民地政治中心中唯一一个可以进行彻底修复的地方。

[həʊm] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['kɑ:tə(r)] ['nɪkələs]
HOME OF ROBERT CARTER NICHOLAS
家 的 罗伯特 卡特 尼古拉斯

罗伯特·卡特·尼古拉斯的家

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] [sə'saɪəti] , ['dɑːktər; draɪv] . ['gʊdˌwɪn]

In	connection	with	meetings	of	the	Phi	Beta	Kappa	Society	,	Dr	.	Goodwin
在	联系	和	会议	的	这	菲	Beta	卡帕	社会	,	博士	.	古德温

[kən'vɪnst] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][diː] . ['rɒkəfelə(r)] ,

convinced	Mr	.	John	D	.	Rockefeller	,
确信	先生	.	约翰	D	.	洛克菲勒	,

在参加美国大学优等生荣誉学会（Phi Beta Kappa Society）的会议期间，古德温博士说服了约翰·D·洛克菲勒先生。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

Jr	:	,
小	.	,

小

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð]

of	the	soundness	of	his	views	in	this	regard	and	studied	the	situation	with
的	这	健全性	的	他的	浏览	在	这	看待	和	研究	这	情况	和

[hɪm][ɪn][ɪts] [brɔːd] ['fiːtʃəz] .

him	in	its	broad	features	.
他	在	它是	广阔	特征	.

了解他在这方面的观点是否正确，并与他一起研究了情况的总体特征。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] (-)

The	following	year	(	1927	)
这	下列的	年	(	-	)

次年（1927年）

['mɪstə(r)] . ['rɒkəfelə(r)] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] , [wɪð] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɒv; əv]

Mr	.	Rockefeller	definitely	determined	to	undertake	,	with	the	coöperation	of
先生	.	洛克菲勒	确实	决定	到	承担	,	和	这	合作	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

洛克菲勒先生决心在市政府的合作下开展这项业务。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɑːt][ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] [tuː; tə][ɪts] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ɒv; əv]

the	restoration	of	the	ancient	part	of	Williamsburg	to	its	condition	as	of
这	恢复	的	这	古老的	部分	的	威廉斯堡	到	它是	状况	作为	的

[mɪd] - 18th ['sentʃəri] — [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

mid	-	18th	century	—	an	undertaking	which	is	probably	the	greatest	educational
中	-	18th	世纪	—	一个	承诺	哪个	是	大概	这	最	教育

[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

accomplishment	of	the	present	century	.
成就	的	这	展示	世纪	.

将威廉斯堡古城恢复到 18 世纪中叶的状态——这项工程可能是本世纪最伟大的教育成就。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [kən'strʌkʃn] [wɪl]

The	restoration	is	not	yet	completed	and	it	is	unlikely	that	further	construction	will
这	恢复	是	不是	然而	完全的	和	它	是	不太可能	那	更远	建造	将要

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

be	possible	during	the	war	.
是	可能的	期间	这	战争	.

修复工作尚未完成，而且在战争期间不太可能进行进一步的建设。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] ['eɪti] [ɔː(r)] ninety15

It	may	be	roughly	estimated	as	within	eighty	or	ninety15
它	可能	是	大致	估计的	作为	之内	八十	或者	ninety15

粗略估计，误差在八九十五个百分点以内。

[pə'sent] [ɒv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

percent	of	completion	.
百分比	的	完成	.

完成百分比。

[ðə; ði] [fɜːst] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [nɒt] [jet] [ˌriːkən'strʌktɪd] ;

The	First	Theater	in	America	is	the	outstanding	public	building	not	yet	reconstructed	;
这	第一的	剧院	在	美国	是	这	杰出的	民众	建筑	不是	然而	重建	;

美国第一剧院是尚未重建的杰出公共建筑；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rezɪdənsɪz] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'defɪnət] [bʌt; bət][nɒt] [lɑːdʒ] .

the	number	of	residences	still	awaiting	attention	is	indefinite	but	not	large	.
这	数字	的	住宅	仍然	等待中	注意力	是	不定	但	不是	大的	.

尚待处理的住宅数量不确定，但并不多。

['bæsɪt] [hɔːl]

BASSETT	HALL
巴塞特	大厅

巴塞特大厅

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɑːf][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]

Not	far	from	half	the	buildings	now	standing	in	the	old	part	of	the	city
不是	远的	从	一半	这	建筑物	现在	常设	在	这	老的	部分	的	这	城市

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['lɑːstɪd] [θruː] [frɒm; frəm]['priː] - [ˌrevə'luːʃənəri]

are	the	identical	buildings	which	have	lasted	through	from	pre	-	Revolutionary
是	这	完全相同的	建筑物	哪个	有	持续	通过	从	预	-	革命者

[deɪz] .

days	.
天	.

在老城区现存的近一半建筑附近，都矗立着从革命前就存在的相同建筑。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [rɪ'peəd] ,

These	buildings	have	been	thoroughly	repaired	,
这些	建筑物	有	到过	彻底	已修复	,

这些建筑物已经彻底修缮完毕。

['eni] ['mɒd(ə)n] [ə'dɪʃən] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [graʊndz] ['plɑːntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [triːz] [ænd; ənd]

any	modern	additions	removed	and	their	grounds	planted	with	such	trees	and
任何	现代的	新增内容	已移除	和	他们的	理由	已种植	和	这样的	树木	和

['flaʊəz] [æz; əz] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

flowers	as	probably	were	there	in	the	18th	century	.
花朵	作为	大概	是	那里	在	这	18th	世纪	.

拆除了所有现代增建部分，并在其场地种植了 18 世纪可能存在的树木和花卉。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['teknɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [rɪ'stɔːd] ” [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

These	buildings	are	technically	described	as	“	restored	”	in	distinction	from	those
这些	建筑物	是	技术上来说	描述	作为	“	恢复	”	在	区别	从	那些

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] “ [ˌriːkən'strʌktɪd] .

which	had	been	destroyed	and	are	“	reconstructed	.
哪个	有	到过	损毁	和	是	“	重建	.

这些建筑在技术上被描述为“修复的”，以区别于那些被摧毁并“重建”的建筑。

” [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [rɪ'stɔːd] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɪts] [kən'dɪʃn] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

”	A	comparison	of	each	restored	building	with	its	condition	just	before	restoration
”	一个	比较	的	每个	恢复	建筑	和	它是	状况	只是	前	恢复

[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

would	be	interesting	.
会	是	有趣的	.

将每栋修复后的建筑与其修复前的状态进行比较，将会很有趣。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [keɪs] [ə'veɪləb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [hæŋz] [æn; ən] [ɔɪl]

The	principal	case	available	is	that	of	the	Cole	Shop	in	which	hangs	an	oil
这	主要的	案件	可用的	是	那	的	这	油菜	店铺	在	哪个	悬挂	一个	油

['peɪntɪŋ] [ləun] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɒkəfelə(r)] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn]

painting	loaned	by	Mrs	.	Rockefeller	and	showing	the	interior	of	the	shop	in
绘画	借出的	经过	太太	.	洛克菲勒	和	显示	这	内部的	的	这	店铺	在

- [ɪn]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

1938	in	contrast	with	its	present	condition	which	is	supposed	to	be	as	it
-	在	对比	和	它是	展示	状况	哪个	是	据称	到	是	作为	它

[wɒz; wəz][ɪn] - .

was	in	1780	.
曾是	在	-	.

最主要的案例是科尔商店，店内悬挂着洛克菲勒夫人借出的一幅油画，描绘了 1938 年商店的内部景象，与它现在的状态形成对比，据说它现在的状态与 1780 年时一样。

[ðə; ði][məʊst] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [dju:k] [ɒv; əv]

The	most	apparent	change	resulting	from	the	restoration	is	that	of	Duke	of
这	最多	明显	改变	结果	从	这	恢复	是	那	的	公爵	的

['glɒstə(r)] [stri:t] [ɪt'self] .

Gloucester	Street	itself	.
格洛斯特	街道	本身	.

修复后最明显的变化就是格洛斯特公爵街本身的变化。

['praɪə(r)][tu:; tə][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kɒŋkri:t] ['rəudwei] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

Prior	to	its	restoration	in	1935	there	were	two	concrete	roadways	separated	by
事先的	到	它是	恢复	在	-	那里	是	二	具体的	道路	分开	经过

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'peɪntɪd] ['wʊdn] [pəulz] ['kæriɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] .

a	strip	of	grass	in	which	were	unpainted	wooden	poles	carrying	electric	wires	.
一个	条	的	草	在	哪个	是	未上漆	木制的	杆子	携带	电的	电线	.

在 1935 年修复之前，这里有两条混凝土路，中间隔着一条草坪，草坪上竖着未上漆的木杆，上面架着电线。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ɪləstreɪts] ['veri] [wel] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['kɔmprəmaiziz] [wɪtʃ]

The	restoration	of	the	street	illustrates	very	well	the	type	of	compromises	which
这	恢复	的	这	街道	图示	非常	出色地	这	类型	的	妥协	哪个

have16

have16
have16

街道的修复很好地体现了那种妥协的类型。16

[bi:n] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] ['wiljəmzbə:g] [æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [kə'mju:nəti] [æz; əz]

been	necessary	in	order	to	keep	Williamsburg	an	up	-	to	-	date	community	as
到过	必要的	在	命令	到	保持	威廉斯堡	一个	向上	-	到	-	日期	社区	作为

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts][fɜ:st] ['sentʃəri] .

it	distinctly	was	in	its	first	century	.
它	明显地	曾是	在	它是第一的		世纪	.

为了保持威廉斯堡作为一个与时俱进的社区，使其能够像第一个世纪时那样独具特色，这是必要的。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði]['waɪərz][hæv; həv] [bi:n] ['berid] ,

Thus	,	while	the	wires	have	been	buried	,
因此	,	尽管	这	电线	有	到过	埋葬	,

因此，尽管电线已被埋入地下，

[ðə; ði] [stri:t] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts]['fɔ:mə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]

the	street	has	not	been	returned	to	its	former	condition	of	six	inches	of
这	街道	有	不是	到过	返回	到	它是	以前的	状况	的	六	英寸	的

[mʌd] [ɔ:(r)] [dʌst] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

mud	or	dust	according	to	the	weather	;
泥	或者	灰尘	根据	到	这	天气	;

街道还没有恢复到以前那种因天气原因而覆盖着六英寸厚泥浆或灰尘的状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] ['sɜːfɪs] ['nɪəli] [rɪ'zemblɪŋ] ['græv(ə)l] .

but	it	has	been	finished	with	a	hard	surface	nearly	resembling	gravel	.
但	它	有	到过	完成的	和	一个	难的	表面	几乎	类似	碎石	.

但它的表面已经处理得非常坚硬，几乎像砾石一样。

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['flæmbəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]

The	town	has	not	reverted	to	flambeaux	for	the	wealthy	and	darkness
这	镇	有	不是	恢复	到	火炬	为了	这	富裕	和	黑暗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

for	the	poor	;
为了	这	贫穷的	;

这座城镇并没有恢复到富人享受火炬、穷人生活在黑暗中的状态；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [striːt] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	the	electric	street	lights	are	as	old	-	fashioned	as	possible	.
但	这	电的	街道	灯	是	作为	老的	-	造型	作为	可能的	.

但是，这里的路灯却非常老式。

[məʊst] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['prɔːbləmz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [prɪ'venʃn] ;

Most	nearly	impossible	of	all	problems	was	that	of	fire	prevention	;
最多	几乎	不可能的	的	全部	问题	曾是	那	的	火	预防	;

所有问题中最几乎不可能解决的就是防火问题；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒlvd] [baɪ] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] ['haɪdrənts][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]

it	was	solved	by	installing	the	least	conspicuous	hydrants	in	the	grass	and
它	曾是	已解决	经过	安装	这	至少	显眼的	消防栓	在	这	草	和

['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [griːn] .

painting	them	green	.
绘画	他们	绿色的	.

解决办法是在草坪上安装最不显眼的消防栓，并将其涂成绿色。

[dʒɔːdʒ] [waɪθ] [haʊs]

GEORGE	WYTHE	HOUSE
乔治	怀斯	房子

乔治·怀特故居

[ðə; ði][fɜːst] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

The	first	buildings	to	be	restored	were	those	of	The	College	.
这	第一的	建筑物	到	是	恢复	是	那些	的	这	大学	.

最先修复的建筑是学院的建筑。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [θriː] ['faɪərz] .

The	original	building	had	suffered	from	three	fires	.
这	原来的	建筑	有	遭受	从	三	火灾	.

原建筑曾遭受过三次火灾。

[ðiːz] [geɪv] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] , ['haʊzɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]

These	gave	excuse	for	adding	the	beautiful	wings	,	housing	the	Chapel	and
这些	给予	原谅	为了	添加	这	美丽的	翅膀	,	住房	这	教堂	和

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

the	Great	Hall	,
这	伟大的	大厅	,

这为增建美丽的侧翼提供了理由，侧翼内设有小教堂和大厅。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][sɜː(r)]

but	also	gave	opportunity	for	departure	from	the	plans	of	Sir
但	还	给予	机会	为了	离开	从	这	计划	的	先生

['krɪstəfə(r)] [ren] ;

Christopher	Wren	;
克里斯托弗	鹪	;

但也因此有机会偏离克里斯托弗·雷恩爵士的计划；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd]

so	that	the	architects	estimate	that	the	building	as	we	know	it	(	and
所以	那	这	建筑师	估计	那	这	建筑	作为	我们	知道	它	(	和

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]) [ɪz] [ə'baʊt] - [pə'sent] [ren] [ænd; ənd] -

as	it	was	just	before	the	Revolution	)	is	about	50	percent	Wren	and	50
作为	它	曾是	只是	前	这	革命	)	是	关于	-	百分比	鹪	和	-

[pə'sent] ['ləʊk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .

percent	local	adjustment	.
百分比	当地的	调整	.

因此，建筑师们估计，我们现在所看到的这座建筑（以及革命前的建筑）大约有 50% 是雷恩的设计，50% 是当地的调整。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['faɪə(r)] ,

The	cost	of	the	third	fire	,
这	成本	的	这	第三	火	,

第三次火灾的代价是，

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [truːps] ,

which	occurred	while	the	building	was	in	the	hands	of	Northern	troops	,
哪个	发生	尽管	这	建筑	曾是	在	这	双手	的	北方	军队	,

此事发生时，该建筑正处于北方军队的控制之下。

[wɒz; wəz] [ˌriːɪm'bɜːst] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['fedərəl] ['treʒəri] [ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['senətə(r)] [hɔː(r)] [ɒv; əv]

was	reimbursed	from	the	Federal	Treasury	on	motion	of	Senator	Hoar	of
曾是	已报销	从	这	联邦	财政部	在	运动	的	参议员	白霜	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] . -

Massachusetts	.	17
马萨诸塞州	.	-

经马萨诸塞州参议员霍尔动议，联邦财政部予以补偿。17

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[dʒɔːdʒ] ['tʌkə(r)] [haʊs]

GEORGE	TUCKER	HOUSE
乔治	塔克	房子

乔治·塔克故居

[ðə; ði] ['bɑːtɪˌtɔːrt] ['stætʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['kæmpəs] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Botetourt	Statue	in	the	front	campus	has	had	a	notable	history	.
这	博特图尔特	雕像	在	这	正面	校园	有	有	一个	值得注意的	历史	.

位于校园正前方的博特图尔特雕像有着一段不寻常的历史。

[lɔːd] ['bɑːtɪˌtɔːrt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [prəʊ'rəʊg] [ðə; ði]

Lord	Botetourt	was	the	Royal	Governor	who	had	repeatedly	to	prorogue	the
主	博特图尔特	曾是	这	皇家	州长	WHO	有	反复	到	休会	这

[ə'sembli] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .

Assembly	for	action	inimical	to	the	Crown	.
集会	为了	行动	敌对的	到	这	王冠	.

博特图尔特勋爵是皇家总督，他曾多次因议会采取不利于王室的行动而宣布议会休会。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]

the	people	of	Virginia	respected	him	deeply	for	his	personal	qualities	and
这	人们	的	弗吉尼亚州	受人尊敬	他	深	为了	他的	个人的	品质	和

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪəli] [ˌdemə'krætɪk] ['sentɪmənts] ,

for	his	sincerely	democratic	sentiments	,
为了	他的	真挚地	民主	情感	,

弗吉尼亚人民非常尊敬他，不仅因为他的人格魅力，更因为他真诚的民主情怀。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

realizing	that	his	public	actions	were	such	as	he	was	obliged	to
意识到	那	他的	民众	行动	是	这样的	作为	他	曾是	有义务	到

[teɪk] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] .

take	regardless	of	his	sympathies	.
拿	不管	的	他的	同情	.

他意识到，无论个人立场如何，他都必须采取这些公开行动。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,

So	,	after	his	death	in	1770	,
所以	,	后	他的	死亡	在	-	,

所以，在他于1770年去世之后，

[ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [ðɪs] ['stætʃuː] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ]['skʌlptə(r)] ['rɪtʃəd] ['heiwəd] .

the	Assembly	had	this	statue	made	in	London	by	Sculptor	Richard	Hayward	.
这	集会	有	这	雕像	制成	在	伦敦	经过	雕塑家	理查德	海沃德	.

议会委托伦敦雕塑家理查德·海沃德制作了这座雕像。

[ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ;

The	statue	was	erected	in	the	open	corridor	of	the	Capitol	;
这	雕像	曾是	竖立	在	这	打开	走廊	的	这	国会大厦	;

这座雕像竖立在国会大厦的露天走廊里；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ræn][səʊ] [haɪ]

but	during	the	Revolutionary	War	feeling	against	all	that	was	English	ran	so	high
但	期间	这	革命者	战争	感觉	反对	全部	那	曾是	英语	跑	所以	高的

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [pə'sent] [dɪslɔɪəlɪsts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

that	some	of	the	100	percent	disloyalists	threw	it	to	the	ground	,
那	一些	的	这	-	百分比	不忠者	扔	它	到	这	地面	,

但在独立战争期间，人们对所有与英国有关的事物都抱有强烈的反感，以至于一些百分之百的叛徒将它扔到了地上。

[wɪð] ['kæʒuəltiz] [ðæt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

with	casualties	that	still	are	to	be	seen	.
和	伤亡	那	仍然	是	到	是	已见	.

伤亡情况尚待统计。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['sʌmwɒt] [kɑːm, kɑːlm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtl] [hæd; həd] [biːn]

When	the	excitement	somewhat	calmed	,	and	after	the	Capitol	had	been
什么时候	这	激动	有些	平静下来	,	和	后	这	国会大厦	有	到过

[ə'bændənd] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

abandoned	as	the	seat	of	government	,
弃	作为	这	座位	的	政府	,

当骚动稍稍平息，国会大厦不再作为政府所在地之后，

[ðə; ði] ['bɑːtɪˌtɔːrt] ['stætʃuː][wɒz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['kæmpəs] , ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)][ðə; ði]

the	Botetourt	statue	was	set	up	in	the	College	campus	,	somewhat	nearer	the
这	博特图尔特	雕像	曾是	放	向上	在	这	大学	校园	,	有些	更近	这

['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

building	than	at	present	.
建筑	比	在	展示	.

博特图尔特雕像被安放在学院校园内，比现在离教学楼更近一些。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði]['stætʃu:] [faʊnd] ['refju:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['i:stən] [steɪt]
During **the** **War** **Between** **the** **States** **the** **statue** **found** **refuge** **with** **the** **Eastern** **State**
期间 这 战争 之间 这 各州 这 雕像 成立 避难所 和 这 东 状态
['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital **,**
医院 ,

南北战争期间，这座雕像被转移到东部州立医院避难。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] .
thereafter **being** **brought** **back** **to** **its** **present** **location** **.**
此后 存在 带来 后退 到 它是 展示 地点 .

随后被运回其目前所在地。

[lɔ:d] - ['bɒdi] [ɪz] [ɪn'tu:md] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] . -
Lord **Botetourt's** **body** **is** **entombed** **in** **the** **College** **Chapel** **.** **18**
主 - 身体 是 埋葬 在 这 大学 教堂 . -

博特图尔特勋爵的遗体安葬在学院教堂内。[18]

[ə; eɪ] [tru:] ['mæp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
A **true** **MAPP** **of** **the** **Town** **of**
一个 真的 地图 的 这 镇 的

镇上真正的 MAPP

['wiljəmzbə:g]
WILLIAMSBURG
威廉斯堡

威廉斯堡

[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] , -
incorporated **,** **1722**
公司 , -

成立于1722年

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv]
at **one** **time** **the** **CAPITAL** **of** **the** **Colony** **of**
在 一 时间 这 首都 的 这 殖民地 的

曾是该殖民地的首府

[və'dʒɪniə] .
VIRGINIA **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[haɪ] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] Version19
High **-** **resolution** **Version19**
高的 - 解决 Version19

高分辨率版本19

[ə; eɪ] . [ren] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] . [di:] . - ([ˌpi: 'pi:] . [fɔ:r] , - , -)
A **.** **Wren** **Building** **,** **A** **.** **D** **.** **1695** **(** **pp** **.** **4** **,** **16** **,** **20** **)**
一个 . 鹪 建筑 , 一个 . D . - (pp . 4 , - , -)

A. Wren 大楼，公元 1695 年（第 4、16、20 页）

[bi:] . [ðə; ði] [bræfɔ:tən] , - ([pi:] . -)
B **.** **The** **Brafferton** **,** **1723** **(** **p** **.** **20** **)**
B . 这 布拉弗顿 , - (p . -)

B. 布拉弗顿号，1723 年（第 20 页）

[si:] . [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] , - ([pi:] . -)
C **.** **The** **President's** **House** **,** **1732** **(** **p** **.** **20** **)**
C . 这 总统的 房子 , - (p . -)

C. 总统府，1732 年（第 20 页）

[diː] . [ðə; ði] [kəʊl] [ʃɒp] , [siː] . - ([ˌpiː ˈpiː] . - , - , -)
D . The Cole Shop , c . 1756 (pp . 15 , 24 , 25)
D . 这 油菜 店铺 , c . - (pp . - , - , -)

D. 科尔商店，约 1756 年（第 15、24、25 页）

[iː] . [əʊld] [ˈkaʊnti] [ˈprɪz(ə)n] , - .
E . Old County Prison , 1715 .
E . 老的 县 监狱 , - .

E. 老县监狱，1715 年。

[ef] . [ˈtrævɪs] [haʊs] , - ([piː] . -)
F . Travis House , 1765 (p . 12)
F . 特拉维斯 房子 , - (p . -)

F. Travis House，1765 年（第 12 页）

[dʒiː] . [ˈmɑːkɪt] [skweə(r)] [ˈtævən] , - .
G . Market Square Tavern , 1749 .
G . 市场 正方形 酒馆 , - .

G. 市场广场酒馆，1749 年。

[eɪtʃ] . [blænd] - - [ˈtævən] , [siː] . - ([piː] . [eit])
H . Bland - Wetherburn Tavern , c . 1700 (p . 8)
H . 平淡 - - 酒馆 , c . - (p . 8)

H. Bland-Wetherburn 酒馆，约 1700 年（第 8 页）

[ai] . [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləni] , [siː] . - ([piː] . -)
I . Office of Secretary of the Colony , c . 1748 (p . 25)
我 . 办公室 的 秘书 的 这 殖民地 , c . - (p . -)

一、殖民地秘书办公室，约1748年（第25页）

[dʒeɪ] . [ˈrɑːli] [ˈtævən] , [siː] . - ([ˌpiː ˈpiː] . [ˈsɛvən] , [eit])
J . Raleigh Tavern , c . 1740 (pp . 7 , 8)
J . 罗利 酒馆 , c . - (pp . 7 , 8)

J. Raleigh 酒馆，约 1740 年（第 7、8 页）

[keɪ] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [blɛrz] [əˈpɒθəkəri] [ʃɒp] , - .
K . Dr . Blair's Apothecary Shop , 1717 .
K . 博士 . 布莱尔的 药剂师 店铺 , - .

K. 布莱尔博士的药店，1717 年。

[el] . [saɪt] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] [gəˈzet] , - .
L . Site of Virginia Gazette , 1736 .
L . 地点 的 弗吉尼亚州 公报 , - .

L. 弗吉尼亚公报遗址，1736 年。

[em] . [ˈlʌdwɛl] - [ˈpærədaɪs] [haʊs] , - ([ˌpiː ˈpiː] . [sɪks] , -)
M . Ludwell - Paradise House , 1716 (pp . 6 , 27)
M . 卢德威尔 - 天堂 房子 , - (pp . 6 , -)

M. Ludwell-天堂屋，1716 年（第 6、27 页）

[en] . [dʒɔːdʒ] [waɪðz] [ˈrezɪdəns] , - ([ˌpiː ˈpiː] . - , -)
N . George Wythe's Residence , 1755 (pp . 16 , 27)
N . 乔治 怀斯的 住宅 , - (pp . - , -)

N.乔治·怀斯的住所，1755年（第16、27页）

[əʊ] . [diːn] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔːdʒ] .
O . Deane House and Forge .
哦 . 迪恩 房子 和 锻造 .

O. Deane House and Forge。

[piː] . [ˈkɑːtə(r)] - [ˈsɔːndəz] [haʊs] ([piː] . -)
P . Carter - Saunders House (p . 28)
P . 卡特 - 桑德斯 房子 (p . -)

P. Carter-Saunders House（第 28 页）

[kjuː] . [saɪt][ɒv; əv][fɜːst] ['θɪətə(r)] [ɪn][ə'merɪkə] , - ([piː] . -)

Q	.	Site	of	First	Theater	in	America	,	1716	(	p	.	28	)
问	.	地点	的	第一的	剧院	在	美国	,	-	(	p	.	-	)

问：美国第一座剧院的所在地，1716 年（第 28 页）

[ɑː(r)] . [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['tʌkə(r)] [haʊs] , - ([ˌpiː 'piː] . - , -)

R	.	St	.	George	Tucker	House	,	1788	(	pp	.	17	,	28	)
拉	.	英石	.	乔治	塔克	房子	,	-	(	pp	.	-	,	-	)

R. St. George Tucker House，1788 年（第 17、28 页）

[es] . ['peitən] ['rændɒlf] [haʊs] , [siː] . - ([ˌpiː 'piː] . - , -)

S	.	Peyton	Randolph	House	,	c	.	1715	(	pp	.	20	,	28	)
S	.	佩顿	兰道夫	房子	,	c	.	-	(	pp	.	-	,	-	)

S. Peyton Randolph House，约 1715 年（第 20、28 页）

[tiː] . [kəʊk] - ['gærət] [haʊs] , - ([ˌpiː 'piː] . - , -)

T	.	Coke	-	Garrett	House	,	1720	(	pp	.	21	,	30	)
T	.	可口可乐	-	加勒特	房子	,	-	(	pp	.	-	,	-	)

T. Coke-Garrett House，1720 年（第 21、30 页）

[juː] . [saɪt][ɒv; əv]['sekənd] ['θɪətə(r)] , - .

U	.	Site	of	Second	Theater	,	1751	.
U	.	地点	的	第二	剧院	,	-	.

U. 第二剧院遗址，1751 年。

[viː] . ['bæsɪt] [hɔːl] , - ([ˌpiː 'piː] . - , -)

V	.	Bassett	Hall	,	1753	(	pp	.	15	,	30	)
V	.	巴塞特	大厅	,	-	(	pp	.	-	,	-	)

V. Bassett Hall，1753 年（第 15、30 页）

['dʌbljuː] . [mə'sɒnɪk] [lɒdʒ] .

W	.	Masonic	Lodge	.
W	.	共济会	小屋	.

西共济会会所。

[eks] . ['wɪljəm] [bɜːrdz] [taʊn] [haʊs] , - .

X	.	William	Byrd's	Town	House	,	1769	.
X	.	威廉	伯德的	镇	房子	,	-	.

X. 威廉·伯德的市政厅，1769 年。

[waɪ] . ['mɒd(ə)n] [kɔːt] [haʊs] .

Y	.	Modern	Court	House	.
是	.	现代的	法庭	房子	.

Y. 现代法院大楼。

[zed] . ['tæzˌwɛl] [hɔːl] ([piː] . -) -

Z	.	Tazewell	Hall	(	p	.	30	)	20
Z	.	塔兹韦尔	大厅	(	p	.	-	)	-

Z. Tazewell Hall（第 30 页）20

[ðə; ðiː] ['rændɒlf] [haʊs]

THE	RANDOLPH	HOUSE
这	兰道夫	房子

兰道夫之家

[ðə; ðiː] ['prɛzɪdənts] [haʊs] [ɒn][ðə; ðiː] [raɪt] [æz; əz][wʌn]['feɪsɪz][ðə; ðiː] [ren] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

The	President's	House	on	the	right	as	one	faces	the	Wren	Building	and	The
这	总统的	房子	在	这	正确的	作为	一	面孔	这	鹪	建筑	和	这

[bræfɝtən] [ɒn][ðə; ðiː][left] ,

Brafferton	on	the	left	,
布拉弗顿	在	这	左边	,

面向雷恩大厦，右侧是总统府，左侧是布拉弗顿大厦。

[bəuθ] [deɪt] [frɒm; frəm] ['ɜːli] 18th ['sentʃəri] .

both	date	from	early	18th	century	.
两个都	日期	从	早期的	18th	世纪	.

两者都可追溯到18世纪早期。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd]

The	latter	was	originally	a	school	for	Indian	boys	and	was	supported
这	后者	曾是	起初	一个	学校	为了	印度	男孩们	和	曾是	有

[baɪ] [fʌndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['kemɪst] ,

by	funds	from	the	estate	of	the	eminent	chemist	,
经过	资金	从	这	财产	的	这	杰出	化学家	,

后者最初是一所印度男孩学校，由这位著名化学家的遗产资助。

['rɒbət] [bɔɪl] .

Robert	Boyle	.
罗伯特	博伊尔	.

罗伯特·博伊尔。

[ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːst] [baɪ] ['ɪndiənz] ,

In	the	19th	century	,	when	it	was	no	longer	used	by	Indians	,
在	这	19th	世纪	,	什么时候	它	曾是	不	更长	用过的	经过	印度人	,

19世纪，当印第安人不再使用它时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['fæk(ə)lti] ['membəz] ,

it	became	a	home	for	faculty	members	,
它	成为	一个	家	为了	学院	成员	,

它成了教职工的住所，

['nəʊtəbli] ['pætrɪk] [kɜː(r)] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɪljəm] ['bɑːtən] ['rɒdʒəz] [huː] ['leɪtə(r)] ['faʊndɪd]

notably	Patrick	Kerr	Rogers	and	his	son	William	Barton	Rogers	who	later	founded
尤其	帕特里克	克尔	罗杰斯	和	他的	儿子	威廉	巴顿	罗杰斯	WHO	之后	创立

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] .

the	Massachusetts	Institute	of	Technology	.
这	马萨诸塞州	研究所	的	技术	.

值得一提的是帕特里克·克尔·罗杰斯和他的儿子威廉·巴顿·罗杰斯，他们后来创立了麻省理工学院。

[ðə; ði] [bræfɜ-tən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Brafferton	is	one	of	the	ancient	buildings	which	has	no	record	of	a
这	布拉弗顿	是	一	的	这	古老的	建筑物	哪个	有	不	记录	的	一个

['dæmɪdʒɪŋ] ['faɪə(r)] .

damaging	fire	.
损害	火	.

布拉弗顿是少数几座没有遭受过严重火灾记录的古老建筑之一。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi]

The	President's	House	was	burned	while	it	was	being	used	by	the	French	army
这	总统的	房子	曾是	烧伤	尽管	它	曾是	存在	用过的	经过	这	法语	军队

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [baɪ] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

and	was	restored	by	King	Louis	XVI	.
和	曾是	恢复	经过	国王	路易斯	十六	.

总统府在被法国军队使用期间被烧毁，后由路易十六国王重建。

[ðə; ði] ['pæləs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

The	Palace	,	after	the	Capital	was	removed	to	Richmond	,
这	宫殿	,	后	这	首都	曾是	已移除	到	里士满	,

首都迁至里士满后，白金汉宫

[wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

was	transferred	to	the	Army	for	use	as	a	hospital	,
曾是	转移	到	这	军队	为了	使用	作为	一个	医院	,

被移交给军队用作医院，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒkjəpənsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .

during	which	occupancy	it	was	accidentally	destroyed	by	fire	.
期间	哪个	占用	它	曾是	偶然	损毁	经过	火	.

在居住期间，该房屋意外被火灾烧毁。

[ðə; ði] ['sʌðəli] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [juːst] for21

The	southerly	frontage	of	this	property	was	later	used	for21
这	南风	临街面	的	这	财产	曾是	之后	用过的	for21

该房产的南侧临街面后来被用于21

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['pʌblɪk] [skuːl] .

the	city's	public	school	.
这	城市的	民众	学校	.

该市的公立学校。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][saɪt][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

In	order	to	return	the	entire	site	to	its	original	condition	,
在	命令	到	返回	这	全部的	地点	到	它是	原来的	状况	,

为了将整个网站恢复到原始状态，

[æz; əz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]['prəʊgræm] ,

as	called	for	by	the	restoration	program	,
作为	称为	为了	经过	这	恢复	程序	,

根据修复计划的要求，

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [dʒʌst] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ;

a	modern	school	building	has	been	erected	just	west	of	the	Palace	grounds	;
一个	现代的	学校	建筑	有	到过	竖立	只是	西方	的	这	宫殿	理由	;

在宫殿西侧，一座现代化的校舍拔地而起；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træks] , [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['gɑːd(ə)n]['eərɪə] , [hæv; həv] [biːn]

also	the	railroad	tracks	,	which	ran	through	the	Governor's	Garden	area	,	have	been
还	这	铁路	轨道	,	哪个	跑	通过	这	州长的	花园	区域	,	有	到过

[ˌriːləʊ'keɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ;

relocated	to	the	north	;
搬迁	到	这	北	;

此外，穿过总督花园地区的铁路轨道也已向北迁移；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['gɑːd(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self][hæz; həz] [biːn] [ˌriːkən'strʌktɪd]

and	the	entire	garden	as	well	as	the	Palace	itself	has	been	reconstructed
和	这	全部的	花园	作为	出色地	作为	这	宫殿	本身	有	到过	重建

.

:

.

整个花园以及宫殿本身都已重建。

[ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [wel]

The	extremely	interesting	research	which	underlies	the	entire	restoration	is	well
这	极其	有趣的	研究	哪个	底层	这	全部的	恢复	是	出色地

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

illustrated	in	the	case	of	the	Palace	.
插图	在	这	案件	的	这	宫殿	.

整个修复工程背后所依据的研究非常有趣，而这座宫殿的案例很好地说明了这一点。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]

Information	regarding	the	design	and	construction	of	the	building	was
信息	关于	这	设计	和	建造	的	这	建筑	曾是

[əb'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːs] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri][ɪn][ˌpæsə'diːnə] ,

obtained	in	such	diverse	places	as	the	Huntington	Library	in	Pasadena	,
获得	在	这样的	各种各样的	地方	作为	这	亨廷顿	图书馆	在	帕萨迪纳	,

有关该建筑的设计和建造的信息是从帕萨迪纳的亨廷顿图书馆等不同的地方获得的。

[ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri][ɪn]['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .

California	,	and	the	Bodleian	Library	in	Oxford	,	England	.
加利福尼亚州	,	和	这	博德利图书馆	图书馆	在	牛津	,	英格兰	.

加利福尼亚州，以及英国牛津的博德利图书馆。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

Fortunately	,	the	original	foundations	were	still	in	good	condition	.
幸运的是	,	这	原来的	基础	是	仍然	在	好的	状况	.

幸运的是，原有的地基仍然保存完好。

[ðə; ði] [kəʊk] - ['gærət] [haʊs]

THE	COKE	-	GARRETT	HOUSE
这	可乐	-	加勒特	房子

科克-加勒特之家

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɒz; wəz] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]

The	restoration	of	The	Capitol	was	facilitated	by	the	fact	that	the	colonial
这	恢复	的	这	国会大厦	曾是	促进	经过	这	事实	那	这	殖民

['ledʒɪslətʃə(r)] ,

legislature	,
立法机关	,

殖民地立法机构的介入促成了国会大厦的修复，

[ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [ɪts] [ɪ'rekʃn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [daʊn] [tuː; tə]['diːteɪlz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]

in	ordering	its	erection	,	determined	the	design	down	to	details	not	only	of	building
在	订购	它是	勃起	,	决定	这	设计	向下	到	细节	不是	仅有的	的	建筑

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] .

but	of	furnishing	.
但	的	家具	.

在下令建造时，不仅确定了建筑的细节，还确定了家具的布置细节。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] , ['ɑːftə(r)] ['veərɪəs] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] , [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] - .

The	building	itself	,	after	various	vicissitudes	,	was	destroyed	by	fire	in	1832	.
这	建筑	本身	,	后	各种各样的	变迁	,	曾是	损毁	经过	火	在	-	.

该建筑本身在经历了各种变迁后，于 1832 年毁于火灾。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [gruːp] [ɒv; əv]

The	foundations	were	covered	over	and	preserved	by	a	patriotic	group	of
这	基础	是	涵盖	超过	和	保存完好	经过	一个	爱国	团体	的

['wɪmɪn] [huː] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mɔnjuməntz] ,

women	who	devoted	themselves	to	saving	important	historical	monuments	,
女性	WHO	奉献	他们自己	到	保存	重要的	历史	纪念碑	,

这些建筑的地基被掩埋并保存了下来，这要归功于一群爱国的妇女，她们致力于保护重要的历史古迹。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [ænt'ɪkwɪtiz] .

the	Association	for	the	Preservation	of	Virginia	Antiquities	.
这	协会	为了	这	保存	的	弗吉尼亚州	古董	.

弗吉尼亚古迹保护协会。

[wen] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [saɪt]

When	the	restoration	of	Williamsburg	was	undertaken	,	they	presented	this	site
什么时候	这	恢复	的	威廉斯堡	曾是	已	,	他们	呈现	这	地点

[tuː; tə][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . -

to	the	Restoration	organization	.	22
到	这	恢复	组织	.	-

威廉斯堡修复工程启动时，他们将此地移交给了修复组织。22

[ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɒv; əv] -

THE	COURT	HOUSE	OF	1770
这	法庭	房子	的	-

1770年的法院大楼

[əˈnʌðə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈzɜːvd] ([ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [əʊnd]) [baɪ][ðə; ði]

Another	ancient	building	which	had	been	preserved	(	and	is	still	owned	)	by	the
其他	古老的	建筑	哪个	有	到过	保存完好	(	和	是	仍然	拥有	)	经过	这

[ə; eɪ] . [piː] . [viː] . [ə; eɪ] . [ɪz][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [hɔːn] ,

A	.	P	.	V	.	A	.	is	The	Powder	Horn	,
一个	.	P	.	V	.	一个	.	是	这	粉末	喇叭	,

另一座由APVA保护（且至今仍归其所有）的古代建筑是火药角。

[mɔː(r)] [ˈfɔːməli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˌmægəˈziːn] .

more	formally	known	as	The	Public	Magazine	.
更多的	正式地	已知	作为	这	民众	杂志	.

更正式的名称是《公众杂志》。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔː(r)] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv]

After	the	Revolutionary	War	this	building	was	used	for	a	variety	of
后	这	革命者	战争	这	建筑	曾是	用过的	为了	一个	种类	的

[pˈɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

美国独立战争结束后，这座建筑被用于各种用途。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːʃɪp] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [steɪnd] [glɑːs] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈstɔːld] .

including	religious	worship	,	at	which	time	stained	glass	windows	were	installed	.
包括	宗教	崇拜	,	在	哪个	时间	染色	玻璃	视窗	是	已安装	.

包括宗教崇拜，当时安装了彩色玻璃窗。

[wen] [ðə; ði][ˈbæptɪst] [tʃɜːtʃ] [bɪˈkeɪm] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈedɪfɪs] [dʒʌst][tuː; tə]

When	the	Baptist	Church	became	strong	enough	to	build	their	own	edifice	just	to
什么时候	这	浸信会	教会	成为	强的	足够的	到	建造	他们的	自己的	大厦	只是	到

[ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægəˈziːn] ,

the	east	of	the	Magazine	,
这	东方	的	这	杂志	,

当浸信会势力足够强大，能够在博物馆东侧建造自己的教堂时，

[ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

they	tore	down	the	surrounding	wall	and	used	the	bricks	for	the	foundation
他们	撕裂	向下	这	周围	墙	和	用过的	这	砖块	为了	这	基础

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] .

of	the	new	church	.
的	这	新的	教会	.

他们拆掉了周围的围墙，用砖块作为新教堂的地基。

[ðɪs] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuːə] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

This	congregation	has	now	removed	to	a	newer	part	of	the	town	and
这	会众	有	现在	已移除	到	一个	较新的	部分	的	这	镇	和

[ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [hɔːn] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈdɪʃn] .

the	Powder	Horn	has	been	restored	to	its	original	condition	.
这	粉末	喇叭	有	到过	恢复	到	它是	原来的	状况	.

这个教会现在已经搬迁到镇上的新区，火药角也恢复了原貌。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ɑːmz] .

In	this	building	is	a	collection	of	Revolutionary	arms	.
在	这	建筑	是	一个	收藏	的	革命者	武器	.

这座建筑里收藏着革命时期的武器。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [hɔːn] [ɪz][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɒv; əv] - .

Across	the	road	from	the	Powder	Horn	is	The	Court	House	of	1770	.
穿过	这	路	从	这	粉末	喇叭	是	这	法庭	房子	的	-	.

火药角对面是 1770 年的法院大楼。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['kɒmənli] [kɔːld] “ [ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [haʊs] ” [sɪns] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl]

This	is	now	commonly	called	“	the	Old	Court	House	”	since	the	location	of	the	still
这	是	现在	通常	称为	“	这	老的	法庭	房子	”	自从	这	地点	的	这	仍然

['əʊldə] [siːt] [ɒv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['gʌvənmənt] ([ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] [hɔːn])

older	seat	of	city	and	county	government	(	in	the	rear	of	the	Powder	Horn	)
老	座位	的	城市	和	县	政府	(	在	这	后部	的	这	粉末	喇叭	)

[hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɒd(ə)n] [kɔːt] [haʊs] .

has	been	used	for	the	present	modern	Court	House	.
有	到过	用过的	为了	这	展示	现代的	法庭	房子	.

现在这里通常被称为“老法院”，因为更古老的市县政府所在地（位于火药角后面）已被用作现在的现代化法院所在地。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [haʊs] ['ɪləstreɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['pɒləsiz]

The	Restoration	of	the	Old	Court	House	illustrates	one	of	the	guiding	policies
这	恢复	的	这	老的	法庭	房子	图示	一	的	这	指导	政策

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði][əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] [æz; əz]

of	the	restoration	which	is	to	perpetuate	the	old	part	of	Williamsburg	as
的	这	恢复	哪个	是	到	延续	这	老的	部分	的	威廉斯堡	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

it	was	in	the	18th	century	,
它	曾是	在	这	18th	世纪	,

老法院大楼的修复体现了修复工作的指导原则之一，即尽可能地恢复威廉斯堡老城区在18世纪的原貌。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	no	means	with	the	object	of	beautifying	it	.
经过	不	方法	和	这	目的	的	美化	它	.

绝不是为了美化它。

[ɪn] - [ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [haʊs] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ]['faɪə(r)] [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

In	1910	the	Old	Court	House	was	consumed	by	fire	except	as	to	the
在	-	这	老的	法庭	房子	曾是	消耗	经过	火	除了	作为	到	这

[ɪk'stɪəriə(r)] [wɔːlz] .

exterior	walls	.
外部的	墙壁	.

1910年，旧法院大楼被大火烧毁，只剩下外墙。

[ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] distinctly23

In	rebuilding	,	the	structure	was	distinctly23
在	重建	,	这	结构	曾是	distinctly23

重建过程中，该结构明显不同。23

[ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [baɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒləms] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][pi'ætsə] [ruːf] ;

improved	in	appearance	by	addition	of	columns	to	support	the	piazza	roof	;
改进	在	外貌	经过	添加	的	列	到	支持	这	广场	屋顶	;

通过增加柱子来支撑广场屋顶，外观得到了改善；

[ɪn][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] , [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ˌɔːθen'tɪsəti] [æt; ət][ðə; ði]

in	its	restoration	the	columns	were	omitted	,	thus	securing	authenticity	at	the
在	它是	恢复	这	列	是	省略	,	因此	确保	真实性	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

expense	of	beauty	.
费用	的	美丽	.

修复过程中省略了柱子，以牺牲美观为代价来保证真实性。

[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɒləsi][ɒv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	intention	has	been	to	keep	to	this	policy	of	authenticity	throughout	the
这	意图	有	到过	到	保持	到	这	政策	的	真实性	自始至终	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ;

restoration	;
恢复	;

整个修复过程中，我们的目标始终是坚持真实性原则；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɪn] [rɪ'stɔːd] ['gɑːdnz] [ɪz][ɒv; əv]

it	will	be	noticed	,	for	example	,	that	the	planting	in	restored	gardens	is	of
它	将要	是	注意到	,	为了	例子	,	那	这	种植	在	恢复	花园	是	的

18th ['sentʃəri] [plɑːnts] ,

18th	century	plants	,
18th	世纪	植物	,

例如，人们会注意到，修复后的花园里种植的是18世纪的植物。

[ðəʊ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['mɒd(ə)n] ['kʌltʃə(r)] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

though	in	many	cases	modern	culture	has	improved	the	species	.
尽管	在	许多	案例	现代的	文化	有	改进	这	物种	.

虽然在很多情况下，现代文化已经改善了物种。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [tʌnz] [ɒv; əv]

Within	the	Old	Court	House	may	be	seen	a	selection	from	the	many	tons	of
之内	这	老的	法庭	房子	可能	是	已见	一个	选择	从	这	许多	吨	的

['aːrtifækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌekskə'veiʃən][ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

artifacts	which	have	been	recovered	in	the	course	of	excavations	about	the	ancient
文物	哪个	有	到过	恢复	在	这	课程	的	挖掘	关于	这	古老的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

在旧法院大楼内，可以看到从古代建筑挖掘过程中出土的大量文物中的一部分。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʒeɪl]

THE	PUBLIC	GAOL
这	民众	监狱

公共监狱

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [waɪl] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ren] ['bɪldɪŋ] ,

As	early	as	1701	,	while	meeting	in	the	Wren	Building	,
作为	早期的	作为	-	,	尽管	会议	在	这	鹪	建筑	,

早在1701年，在雷恩大厦开会时，

[ðə; ði][və'dʒɪniə] [ə'sembli] [ɪ'næktɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['spesɪfaɪɪŋ] ['diːteɪlz] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtl]

the	Virginia	Assembly	enacted	legislation	specifying	details	not	only	for	the	Capitol
这	弗吉尼亚州	集会	已颁布	立法	指定	细节	不是	仅有的	为了	这	国会大厦

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒeɪl] ([prə'naʊnst] [geɪl] ,

but	also	for	a	Gaol	(	pronounced	gail	,
但	还	为了	一个	监狱	(	发音	盖尔	,

弗吉尼亚州议会颁布了立法，不仅详细规定了州议会大厦的建设，还详细规定了监狱（发音为 gail）的建设。

[nɒt] [gəʊl]) [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd]

not	goal	)	to	be	erected	on	the	north	side	of	the	square	which	was	reserved
不是	目标	)	到	是	竖立	在	这	北	边	的	这	正方形	哪个	曾是	预订的

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

for	these	buildings	and	the	office	of	the	Secretary	of	the	Colony	.
为了	这些	建筑物	和	这	办公室	的	这	秘书	的	这	殖民地	.

（非目标）将建在广场北侧，该广场预留给这些建筑和殖民地秘书办公室。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kɔːt]

Parts	of	the	Gaol	were	torn	down	after	the	removal	of	the	state	court
部分	的	这	监狱	是	撕裂	向下	后	这	移动	的	这	状态	法庭

[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

to	Richmond	,
到	里士满	,

州法院迁至里士满后，监狱的部分建筑被拆除。

[fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [kwaɪt] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] .

for	Williamsburg	has	always	been	quite	law	-	abiding	.
为了	威廉斯堡	有	总是	到过	相当	法律	-	遵守	.

威廉斯堡一直以来都非常守法。

[ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [ˌɑ:r 'i:] - ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

The	portions	thus	destroyed	have	now	been	re	-	added	to	the	surviving	building	,
这	部分	因此	损毁	有	现在	到过	关于	-	额外	到	这	幸存	建筑	,

被毁部分现已重新添加到幸存的建筑物中。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [stɒks] [ænd; ənd] ['pɪlərɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔ:l] .

as	also	the	stocks	and	pillory	outside	the	wall	.
作为	还	这	股票	和	示众台	外部	这	墙	.

还有城墙外的枷锁和示众台。

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [wen] ['blækˌbɪrdz] [men][wɜ:(r); wə(r)]

So	the	whole	may	now	be	seen	as	it	stood	when	Blackbeard's	men	were
所以	这	所有的	可能	现在	是	已见	作为	它	站立	什么时候	黑胡子的	男人	是

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [hæŋd] [hɪə(r)] .

imprisoned	and	hanged	here	.
被监禁	和	绞刑	这里	.

所以现在可以看到，这里原本的景象与黑胡子的手下被囚禁和绞死时一样。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['brutən] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz]

The	final	restoration	of	Bruton	Parish	Church	was	made	during	the	last	days
这	最终的	恢复	的	布鲁顿	教区	教会	曾是	制成	期间	这	最后的	天

[ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʊdˌwɪn] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] able24

of	Dr	.	Goodwin	and	he	was	able24
的	博士	.	古德温	和	他	曾是	able24

布鲁顿教区教堂的最终修复工作是在古德温博士生命的最后阶段完成的，他得以完成这项工作。24

[tu:; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:]['djʊərɪŋ][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒɪz] .

to	visit	it	during	all	but	the	last	stages	.
到	访问	它	期间	全部	但	这	最后的	阶段	.

除了最后阶段，其他阶段都可以去参观。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['sɜ:vɪs] [held][ɪn][ðə; ði] [kəm'plɪtɪd] ['edɪfɪs] [hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] ['berid] [bɪ'ni:θ]

At	the	first	service	held	in	the	completed	edifice	his	body	was	buried	beneath
在	这	第一的	服务	握住	在	这	完全的	大厦	他的	身体	曾是	埋葬	下面

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [greɪt] [men][ɒv; əv][kə'ləʊniəl][taɪmz] .

the	floor	of	the	church	by	the	side	of	great	men	of	colonial	times	.
这	地面	的	这	教会	经过	这	边	的	伟大的	男人	的	殖民	时代	.

在竣工后的教堂举行的第一次礼拜仪式上，他的遗体被埋葬在教堂地板下，与殖民时代的伟人们葬在一起。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestid] [ðæt][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['epɪtɑ:f] ,

It	has	been	suggested	that	an	appropriate	epitaph	,
它	有	到过	建议	那	一个	合适的	墓志铭	,

有人建议，合适的墓志铭，

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [nɒt][ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [wʊd] [bi:; bi] :

referring	not	alone	to	the	church	but	to	the	community	,	would	be	:
指	不是	独自的	到	这	教会	但	到	这	社区	,	会	是	:

不仅指教会，也指整个社区，那就是：

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [hɪz; ɪz]['mɒnjumənt] , [lʊk] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .

If	you	would	see	his	monument	,	look	about	you	.
如果	你	会	看	他的	纪念碑	,	看	关于	你	.

如果你想看到他的纪念碑，就环顾四周。

[ðə; ði] [kəʊl] [ʃɒp]

THE	COLE	SHOP
这	油菜	店铺

科尔商店

[ðə; ði] [kəʊl] [ʃɒp] ([di:]) [ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊldɪst][stɔ:(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	Cole	Shop	(	D	)	is	believed	to	be	the	oldest	store	in	America	,
这	油菜	店铺	(	D	)	是	相信	到	是	这	最老	店铺	在	美国	,

科尔商店（D）据信是美国最古老的商店。

['hævɪŋ] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] - .

having	opened	for	business	shortly	after	1750	.
拥有	打开	为了	商业	不久	后	-	.

于 1750 年后不久开始营业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] , [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][tʃeə(r)]['meɪkə(r)] .

It	was	built	by	Charles	Taliaferro	,	a	coach	and	chair	maker	.
它	曾是	建造	经过	查尔斯	塔利亚费罗	,	一个	教练	和	椅子	制造商	.

它是由马车和椅子制造商查尔斯·塔利亚费罗建造的。

[ə'rɪdʒənəli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [ruːm] ,

Originally	consisting	of	only	one	room	,
起初	由	的	仅有的	一	房间	,

最初只有一间房，

['praɪə(r)][tuː; tə] - [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

prior	to	1782	another	small	building	was	moved	up	and	joined	to	it	on
事先的	到	-	其他	小的	建筑	曾是	已搬	向上	和	加入	到	它	在

[ðə; ði] [west] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [liːn] - [tuː; tə] ,

the	west	as	a	sort	of	lean	-	to	,
这	西方	作为	一个	种类	的	倾斜	-	到	,

在 1782 年之前，另一座小建筑被移到西侧，作为附属建筑与主建筑连接起来。

[ðə; ði] [ruːf] - [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðeətuː'fɔː] [biːn] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['dɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd]

the	roof	-	line	which	had	theretofore	been	a	symmetrical	dormer	being	extended
这	屋顶	-	线	哪个	有	在此之前	到过	一个	对称的	天窗	存在	扩展

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] .

to	cover	the	addition	.
到	覆盖	这	添加	.

原本对称的阁楼屋顶线被延伸以覆盖新增部分。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɜːli] ,

At	a	later	,	but	still	early	,
在	一个	之后	,	但	仍然	早期的	,

稍晚些时候，但仍然很早的时候，

[deɪt] [tuː] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

date	two	rooms	were	added	in	the	rear	and	the	street	elevation	was
日期	二	房间	是	额外	在	这	后部	和	这	街道	海拔	曾是

['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [frʌnt] .

finished	off	with	a	false	front	.
完成的	离开	和	一个	错误的	正面	.

后来，后部增加了两个房间，街道立面也用假正面进行了装修。

[ɪn] - [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒesi] [kəʊl] [ɪn] [huːz] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː]

In	1804	the	shop	was	sold	to	Dr	.	Jesse	Cole	in	whose	family	it
在	-	这	店铺	曾是	卖	到	博士	.	杰西	油菜	在	谁	家庭	它

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪn] - .

remained	until	the	death	of	his	grandson	in	1936	.
剩余	直到	这	死亡	的	他的	孙子	在	-	.

1804 年，这家商店被卖给了杰西·科尔医生，这家商店一直由他的家族经营，直到 1936 年他的孙子去世。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [gʊdz] ['kærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌtɑːliə'fɛroʊ]

There	is	no	record	of	the	type	of	goods	carried	under	the	Taliaferro
那里	是	不	记录	的	这	类型	的	商品	携带	在下面	这	塔利亚费罗

['mænɪdʒmənt] ;

management	;
管理	;

没有关于Taliaferro公司经营的货物类型的记录；

[bʌt; bət][ɪn] - [ə; eɪ][prə'fesə(r)] ['nju:li] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wiljəmzbə:g] [rəʊt] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [ʃɒp]

but	in	1827	a	professor	newly	arrived	in	Williamsburg	wrote	thus	of	the	Cole	Shop
但	在	-	一个	教授	新	到达的	在	威廉斯堡	写道	因此	的	这	油菜	店铺

:
:
:

但1827年，一位刚到威廉斯堡的教授这样描述科尔商店：

“ [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][meɪn][ˌes 'ti:] .

“	I	reached	the	Post	Office	which	stands	in	the	Center	of	Main	St	.
“	我	达到	这	邮政	办公室	哪个	站立	在	这	中心	的	主要的	英石	.

“我到达了位于主街中心的邮局。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . . . .

It	is	one	of	the	Curiosities	of	this	Place	.	.	.	.
它	是	一	的	这	奇闻异事	的	这	地方	.	.	.	.

这是此地的一大奇观.....

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	not	an	Article	whatever	in	the	World	which	could	not	be	found	in	it	.
那里	是	不是	一个	文章	任何	在	这	世界	哪个	可以	不是	是	成立	在	它	.

世界上没有任何一篇文章是它找不到的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['sɛlə-z] [stɔ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] will25

It	is	a	Book	Seller's	Store	in	which	you	will25
它	是	一个	书	卖家的	店铺	在	哪个	你	will25

这是一家书店，您将在其中找到25

[faɪnd][hæmz][ænd; ənd] [frentʃ] ['brændi] ;

find	Hams	and	French	Brandy	;
寻找	火腿	和	法语	白兰地	;

找到火腿和法国白兰地；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][prə'vaɪd] [jɔ:'self] [wɪð] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz]

it	is	an	Apothecary's	Shop	in	which	you	can	provide	yourself	with	silk	Stockings
它	是	一个	药剂师的	店铺	在	哪个	你	能	提供	你自己	和	丝绸	长筒袜

[ænd; ənd] [ʃel] ['ɔɪstə(r)z] ;

and	shell	Oysters	;
和	壳	牡蛎	;

这是一家药剂师商店，你可以在这里买到丝袜和牡蛎；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['glistə] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækəʊ] & [ɪn]

it	is	a	Post	Office	in	which	you	may	have	Glisters	and	chewing	Tobacco	&	in
它	是	一个	邮政	办公室	在	哪个	你	可能	有	闪光	和	咀嚼	烟草	&	在

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mju'zi:əm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:t] ['evri]

a	Word	it	is	a	Museum	of	natural	History	in	which	we	meet	every
一个	单词	它	是	一个	博物馆	的	自然的	历史	在	哪个	我们	见面	每一个

[ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][dɪ'spju:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

Afternoon	to	dispute	about	the	Presidential	Election	and	about	the	Quality	of
下午	到	争议	关于	这	总统	选举	和	关于	这	质量	的

['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz] .

Irish	Potatoes	.
爱尔兰	土豆	.

它既是邮局，你可以在那里买到 Glisters 和嚼烟；总之，它是一家自然历史博物馆，我们每天下午都在那里聚会，争论总统选举和爱尔兰土豆的质量。

” ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni]

”	OFFICE	OF	THE	SECRETARY	OF	THE	COLONY
”	办公室	的	这	秘书	的	这	殖民地

殖民地秘书办公室

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [gru:p] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ][prɒf] . [di:][lɑ:] ['pinə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [pʊ'læskɪ]

The	discussion	group	referred	to	by	Prof	.	De	La	Pena	was	the	famous	Pulaski
这	讨论	团体	指	到	经过	教授	.	德	拉	佩纳	曾是	这	著名的	普拉斯基

[klʌb] [wɪtʃ] [mu:vz] [ɪts] ['seʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ˌɪn'dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ˌaʊt'saɪd][ɪn]['feɪvərəb(ə)l]

Club	which	moves	its	sessions	from	indoors	to	the	benches	outside	in	favorable
俱乐部	哪个	移动	它是	会议	从	室内	到	这	长椅	外部	在	有利

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

德拉佩纳教授提到的讨论小组是著名的普拉斯基俱乐部，天气好的时候，该俱乐部会将讨论会从室内转移到室外的长椅上进行。

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

George	Washington	,	in	his	diary	,
乔治	华盛顿	,	在	他的	日记	,

乔治·华盛顿在他的日记中写道：

[ri'fə:z] [rɪ'pi:tɪdli] [tu:; tə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][klʌb][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kæmbəlz] ['tævən] ([nɪə(r)][ðə; ði]

refers	repeatedly	to	attending	the	club	at	Mrs	.	Campbell's	Tavern	(	near	the
指	反复	到	参加	这	俱乐部	在	太太	.	坎贝尔	酒馆	(	靠近	这

['kæpɪtl]) [bʌt; bət][ɪn]['mɒd(ə)n][taɪmz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði][kəʊl] [ʃɒp] .

Capitol	)	but	in	modern	times	the	meeting	place	has	been	at	the	Cole	Shop	.
国会大厦	)	但	在	现代的	时代	这	会议	地方	有	到过	在	这	油菜	店铺	.

多次提到在坎贝尔太太酒馆（靠近国会大厦）参加俱乐部活动，但近年来聚会地点已改为科尔商店。

[ðɪs] [ɪz] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊldɪst] [menz] ['səʊʃ(ə)l] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

This	is	claimed	to	be	the	oldest	men's	social	club	in	the	country	;
这	是	声称	到	是	这	最老	男士	社会的	俱乐部	在	这	国家	;

据称这是全国历史最悠久的男性社交俱乐部；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['membəz] - [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz] ,

and	whatever	may	be	the	members	'	effect	on	the	quality	of	Irish	potatoes	,
和	任何	可能	是	这	成员	-	影响	在	这	质量	的	爱尔兰	土豆	,

无论这些成员对爱尔兰土豆的质量有何影响，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'fektɪvli] “ [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] ” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

they	have	effectively	“	saved	the	country	”	for	a	long	time	.
他们	有	有效地	“	已保存	这	国家	”	为了	一个	长的	时间	.

长期以来，他们实际上已经“拯救了这个国家”。

[ˌel'i:] [meisn] [dez] [fu:] (['i:stən] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [tu:; tə][ju:; jʊ]) ,

Le	Maison	des	Foux	(	Eastern	State	Hospital	for	the	Insane	,	to	you	)	,
乐	Maison	德斯	福克斯	(	东	状态	医院	为了	这	疯狂的	,	到	你	)	,

Le Maison des Foux（也就是东部州立精神病院），

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒesi] [kəʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

of	which	Dr	.	Jesse	Cole	was	the	Superintendent	was	founded	by	the
的	哪个	博士	.	杰西	油菜	曾是	这	校长	曾是	创立	经过	这

['kɒləni] [ɪn] - .

Colony	in	1769	.
殖民地	在	-	.

该学院由殖民地于 1769 年创立，杰西·科尔博士担任院长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstɪs] [ɪ'steɪt] [weə(r)] ['mɑ:θə] ['dændrɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]

It	is	on	the	site	of	the	Custis	estate	where	Martha	Dandridge	lived	with
它	是	在	这	地点	的	这	库斯蒂斯	财产	在哪里	玛莎	丹德里奇	居住地	和

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['hʌzbənd] .

her	first	husband	.
她	第一的	丈夫	.

这里是卡斯蒂斯庄园的旧址，玛莎·丹德里奇曾和她的第一任丈夫居住于此。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:l] [brɪk] [haʊs] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n]

The	only	Custis	building	still	standing	is	the	small	brick	house	which	can	be	seen
这	仅有的	库斯蒂斯	建筑	仍然	常设	是	这	小的	砖	房子	哪个	能	是	已见

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [frɒm; frəm]['frɑ:nsɪs] [stri:t] .

over	the	fence	from	Francis	Street	.
超过	这	栅栏	从	弗朗西斯	街道	.

唯一一座仍然屹立的库斯蒂斯建筑是那座小砖房，从弗朗西斯街的围栏外可以看到它。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] “ ['mɑ:θə] ['wɑ:ʃɪŋtənz] ['kɪtʃɪn] . ” -

This	is	generally	known	as	“	Martha	Washington's	Kitchen	.	”	26
这	是	一般来说	已知	作为	“	玛莎	华盛顿的	厨房	.	”	-

这通常被称为“玛莎·华盛顿的厨房”。26

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['mʌlbəri] TREE27

A	PAPER	MULBERRY	TREE27
一个	纸	桑	TREE27

构树27

[ðə; ði] ['wiljəmzbə:g] [ɪn]

THE	WILLIAMSBURG	INN
这	威廉斯堡	客栈

威廉斯堡旅馆

[ðə; ði][və'dʒɪniə] [gə'zet] ['ɒfɪs] ([el]) [hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [ˌri:kən'strʌktɪd] .

The	Virginia	Gazette	office	(	L	)	has	not	yet	been	reconstructed	.
这	弗吉尼亚州	公报	办公室	(	L	)	有	不是	然而	到过	重建	.

《弗吉尼亚公报》办公室（L）尚未重建。

[ðə; ði] [gə'zet] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [prɪns] [dʒɔ:dʒ] [stri:t] , [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst]['nju:zpeɪpə(r)]

The	Gazette	,	which	is	now	published	on	Prince	George	Street	,	is	the	oldest	newspaper
这	公报	,	哪个	是	现在	已发布	在	王子	乔治	街道	,	是	这	最老	报纸

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	the	South	,
在	这	南	,

《公报》现于乔治王子街出版，是南部地区历史最悠久的报纸。

['hævɪŋ] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

having	been	established	in	1736	.
拥有	到过	已确立的	在	-	.

成立于1736年。

[ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] ['ɔ:lsəʊ]['ɒpəˌreɪtɪd][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

It	probably	also	operated	the	Post	Office	in	the	early	days	of	that	institution	.
它	大概	还	经营的	这	邮政	办公室	在	这	早期的	天	的	那	机构	.

它很可能在邮局成立初期也负责运营邮局。

[ðə; ði] ['lʌdwɛl] - ['pærədaɪs] [haʊs] ([em]) [naʊ] ['haʊzɪz] ['mɪsɪz] . [dʒɒn][di:] . ['rɑ:kəˌfɛlərz] [kə'lekʃ(ə)n]

The	Ludwell	-	Paradise	House	(	M	)	now	houses	Mrs	.	John	D	.	Rockefeller's	collection
这	卢德威尔	-	天堂	房子	(	M	)	现在	房屋	太太	.	约翰	D	.	洛克菲勒的	收藏

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [fəʊk] [ɑ:t] ,

of	American	Folk	Art	,
的	美国人	民间	艺术	,

卢德威尔-帕拉迪斯故居（M）现在是约翰·D·洛克菲勒夫人收藏的美国民间艺术品的所在地。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][sɪ'gɑ:(r)][stɔ:(r)] ['ɪndiənz] [tu:; tə][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .

ranging	from	cigar	store	Indians	to	oil	paintings	.
范围	从	雪茄	店铺	印度人	到	油	绘画	.

从雪茄店里的印第安人到油画，种类繁多。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [əʊnd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [baɪ]
This **house** **was** **owned** **and** **occupied** **in** **the** **early** **years** **of** **the** **19th** **century** **by**
这 房子 曾是 拥有 和 占领 在 这 早期的 年 的 这 19th 世纪 经过
['mɪsɪz] . ['luːsi] ['lʌdwɛl] ['pærədaɪs] ,
Mrs **.** **Lucy** **Ludwell** **Paradise** **,**
太太 . 露西 卢德威尔 天堂 ,

这栋房子在19世纪初由露西·卢德威尔·帕拉迪斯夫人拥有和居住。

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tuː] - [huː] [əʊnd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
daughter **and** **granddaughter** **of** **two** **Ludwells** **who** **owned** **this** **and** **many** **other**
女儿 和 孙女 的 二 - WHO 拥有 这 和 许多 其他
[və'dʒɪniə] [ɪst'eɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [griːn] [sprɪŋ] .
Virginia **estates** **,** **including** **Green** **Spring** **.**
弗吉尼亚州 庄园 , 包括 绿色的 春天 .

她是两位卢德威尔家族成员的女儿和孙女，这两位成员曾拥有这处以及弗吉尼亚州的许多其他庄园，包括格林斯普林庄园。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [held] [ðə; ði] [juˈniːk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm]
She **and** **her** **husband** **held** **the** **unique** **distinction** **of** **maintaining** **their** **home**
她 和 她 丈夫 握住 这 独特的 区别 的 保持 他们的 家
[ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['simpəθaizə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]
in **London** **as** **the** **social** **center** **of** **American** **sympathizers** **during** **the** **Revolutionary**
在 伦敦 作为 这 社会的 中心 的 美国人 同情者 期间 这 革命者
[wɔː(r)] .
War **.**
战争 .

她和她的丈夫在独立战争期间，将他们在伦敦的家维持为美国同情者的社交中心，这在当时是独一无二的。

[dʒɔːdʒ] [waɪðz] [haʊs] ([en]) [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfəd] [rɪ'mɑːkəbli]
George **Wythe's** **House** **(** **N** **)** **was** **erected** **in** **1755** **and** **has** **suffered** **remarkably**
乔治 怀斯的 房子 (N) 曾是 竖立 在 - 和 有 遭受 非常
['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] .
little **change** **in** **the** **intervening** **years** **.**
小的 改变 在 这 介入 年 .

乔治·怀斯故居（北）建于 1755 年，在随后的岁月里几乎没有发生任何变化。

[ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **outbuildings** **were** **destroyed** **and** **have** **been** **reconstructed** **and** **the**
这 附属建筑 是 损毁 和 有 到过 重建 和 这
[rɪ'stɔːd] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [θruː'aʊt] [wɪð] ['dʒenjuɪn] 18th ['sentʃəri] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
restored **house** **has** **been** **furnished** **throughout** **with** **genuine** **18th** **century** **furniture** **.**
恢复 房子 有 到过 提供 自始至终 和 真的 18th 世纪 家具 .

附属建筑被毁后已重建，修复后的房屋内部全部配备了真正的 18 世纪家具。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'stɔːd] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə]
Aside **from** **the** **Palace** **,** **this** **is** **the** **only** **restored** **residence** **which** **is** **open** **to**
旁边 从 这 宫殿 , 这 是 这 仅有的 恢复 住宅 哪个 是 打开 到
['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
public **inspection** **,**
民众 检查 ,

除了皇宫之外，这是唯一一座修复后对外开放参观的住宅。

[ɔːl]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] ['praɪvət] [hoʊmz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
all **others** **being** **occupied** **as** **private** **homes** **,** **many** **of** **them** **by** **descendants** **of**
全部 其他的 存在 占领 作为 私人的 房屋 , 许多 的 他们 经过 后代 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z] .
the **original** **owners** **.**
这 原来的 所有者 .

其余房屋均被用作私人住宅，其中许多房屋的主人是原房主的后代。

[dʒɔːdʒ] [waɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [səb'stænʃ(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [kə'ləʊniəl][ænd; ənd] ['ɜːli]
George **Wythe** **was** **a** **very** **substantial** **citizen** **of** **the** **late** **colonial** **and** **early**
乔治 怀斯 曾是 一个 非常 重大的 公民 的 这 晚的 殖民 和 早期的
[rɪ'pʌblɪkən] ['pɪəriəd] .
republican **period** **.**
共和党人 时期 .

乔治·怀斯是殖民时期晚期和共和国早期一位举足轻重的公民。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] Declaration28
He **was** **a** **Signer** **of** **the** **Declaration28**
他 曾是 一个 签名者 的 这 Declaration28

他是《独立宣言》的签署人之一[28]

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ,
of **Independence** **and** **,**
的 独立 和 ,

独立和，

[æz; əz][fɜːst] [lɔː] [prə'fesə(r)][ɪn][ə'merɪkə] , [ɪn'strʌktɪd] [sʌtʃ] ['liːdəz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [æz; əz] ['tɒməs]
as **first** **law** **professor** **in** **America** **,** **instructed** **such** **leaders** **of** **democracy** **as** **Thomas**
作为 第一的 法律 教授 在 美国 , 指示 这样的 领导人 的 民主 作为 托马斯
['dʒefəs(ə)n] ,
Jefferson **,**
杰斐逊 ,

作为美国第一位法学教授，他曾指导过托马斯·杰斐逊等民主领袖。

[dʒeɪmz][mən'rəʊ] , [dʒɒn] ['mɑːʃl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['tʌkə(r)] .
James **Monroe** **,** **John** **Marshall** **and** **St** **.** **George** **Tucker** **.**
詹姆斯 门罗 , 约翰 马歇尔 和 英石 . 乔治 塔克 .

詹姆斯·门罗、约翰·马歇尔和圣乔治·塔克。

[ðə; ðɪ]['kɑːtə(r)] - ['sɔːndəz] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['kɑːtə(r)] ['nɪkələs] ([piː]) , ['treʒərə(r)]
The **Carter** **-** **Saunders** **House** **,** **The** **Home** **of** **Robert** **Carter** **Nicholas** **(** **P** **)** **,** **Treasurer**
这 卡特 - 桑德斯 房子 , 这 家 的 罗伯特 卡特 尼古拉斯 (P) , 财务主管
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləni] ,
of **the** **Colony** **,**
的 这 殖民地 ,

卡特-桑德斯故居，殖民地财务主管罗伯特·卡特·尼古拉斯（P）的住所

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] ['pæləs] ,
being **a** **fine** **house** **next** **to** **the** **Governor's** **Palace** **,**
存在 一个 美好的 房子 下一个 到 这 州长的 宫殿 ,

这是一栋紧邻总督府的漂亮房子，

[wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
was **close** **to** **the** **social** **center** **of** **the** **capital** **city** **and** **was** **always**
曾是 关闭 到 这 社会的 中心 的 这 首都 城市 和 曾是 总是
['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['səʊʃəli] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [ɪn'kluːdɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti]
occupied **by** **socially** **prominent** **citizens** **including** **more** **than** **one** **of** **the** **mighty**
占领 经过 社会 著名的 公民 包括 更多的 比 一 的 这 强大的
['kɑːtəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu]
Carters **and** **by** **the** **Governor** **himself** **when** **his** **own** **residence** **was** **undergoing**
卡特 和 经过 这 州长 他自己 什么时候 他的 自己的 住宅 曾是 正在经历
[rɪ'peəz] .
repairs **.**
维修 .

它靠近首都的社交中心，一直以来都是社会名流的住所，其中包括不止一位强大的卡特家族成员，州长本人在自己的住所进行维修时也曾居住于此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [kə'nekts]

There	is	a	fine	garden	which	can	be	seen	from	the	walk	that	connects
那里	是	一个	美好的	花园	哪个	能	是	已见	从	这	走	那	连接

['pæləs] [griːn] [wɪð] [west] ['skɒtlənd] [striːt] .

Palace	Green	with	West	Scotland	Street	.
宫殿	绿色的	和	西方	苏格兰	街道	.

从连接宫殿绿地和西苏格兰街的步道上可以看到一个美丽的花园。

[ðə; ði] [fɜːst] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ([kjuː]) [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ˌriːkən'strʌktɪd] [bʌt; bət] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn]

The	First	Theater	in	America	(	Q	)	has	not	yet	been	reconstructed	but	its	location
这	第一的	剧院	在	美国	(	问	)	有	不是	然而	到过	重建	但	它是	地点

[ɪz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

is	marked	on	the	ground	.
是	标记	在	这	地面	.

美国第一剧院（Q）尚未重建，但其位置已在地面上标记出来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['æktəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]

Some	of	the	great	English	actors	of	that	day	came	to	play	in	this	house
一些	的	这	伟大的	英语	演员	的	那	天	来了	到	玩	在	这	房子

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['setɪŋ] [wɒz; wəz]['gɑːlə] [ɪn'diːd] .

and	the	social	setting	was	gala	indeed	.
和	这	社会的	环境	曾是	节日	的确	.

当时一些伟大的英国演员都曾来这所房子里演出，社交氛围确实非常盛大。

[æz; əz]['saɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːg] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

As	cited	in	a	little	book	,	The	Sports	of	Colonial	Williamsburg	,	Shakespeare	,
作为	引用	在	一个	小的	书	,	这	运动的	的	殖民	威廉斯堡	,	莎士比亚	,

['ædɪsən] ,

Addison	,
艾迪生	,

引自一本名为《殖民地威廉斯堡的体育运动》的小册子，作者是莎士比亚和艾迪生。

[stiːl] , ['saɪbər][ænd; ənd] [gærɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [ɪn][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbəːg] .

Steele	,	Ciber	and	Garrick	were	favorite	authors	in	Colonial	Williamsburg	.
斯蒂尔	,	网络	和	加里克	是	最喜欢的	作者	在	殖民	威廉斯堡	.

斯蒂尔、西伯和加里克是殖民地威廉斯堡最受欢迎的作家。

[ðɪs] ['θɪətə(r)] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['meəri] ['dʒɒnstənz] [bʊk] , ['ɔːdri] .

This	theater	is	the	scene	of	Mary	Johnston's	book	,	Audrey	.
这	剧院	是	这	场景	的	玛丽	约翰斯顿的	书	,	奥黛丽	.

这座剧院是玛丽·约翰斯顿的小说《奥黛丽》的发生地。

[ðə; ði]['herəʊɪn][wɒz; wəz][pɔː'treɪ, pəu-][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [ɪn] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

The	heroine	was	portrayed	as	an	actress	in	this	theater	and	as	living	in
这	女英雄	曾是	描绘	作为	一个	演员	在	这	剧院	和	作为	活的	在

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	delightful	old	house	between	the	Theater	and	the	Palace	,
这	愉快	老的	房子	之间	这	剧院	和	这	宫殿	,

女主人公被描绘成这家剧院的一名演员，居住在剧院和宫殿之间那栋迷人的老房子里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['ɔːdri] [haʊs] ” [ɔː(r)][ðə; ði] [brʌʃ] - ['ɔːdri] [haʊs] ,

which	is	therefore	often	called	“	the	Audrey	House	”	or	The	Brush	-	Audrey	House	,
哪个	是	所以	经常	称为	“	这	奥黛丽	房子	”	或者	这	刷子	-	奥黛丽	房子	,

因此它通常被称为“奥黛丽之家”或“布拉什-奥黛丽之家”。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][dʒɒn] [brʌʃ] ,

it	having	been	built	in	1718	by	John	Brush	,
它	拥有	到过	建造	在	-	经过	约翰	刷子	,

它由约翰·布拉什于1718年建造。

['ɑːmərə] [ænd; ənd] ['gʌnsmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)]
armorer **and** **gunsmith** **to** **the** **Governor** **and** **keeper** **of** **the** **Powder**
盔甲匠 和 枪匠 到 这 州长 和 守门员 的 这 粉末
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine **.**
杂志 .

总督的军械师和枪匠，以及火药库的保管员。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdri] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [saɪt][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [grəʊθ]
In **the** **rear** **of** **the** **Audrey** **House** **and** **the** **theater** **site** **is** **the** **oldest** **growth**
在 这 后部 的 这 奥黛丽 房子 和 这 剧院 地点 是 这 最老 生长
[ɒv; əv][bɒks][ɪn] ['wiljəmzbəːg] ;
of **box** **in** **Williamsburg** **;**
的 盒子 在 威廉斯堡 ;

奥黛丽之家和剧院旧址的后方是威廉斯堡最古老的木屋群；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [striːt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðəli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
this **should** **be** **approached** **from** **Scotland** **Street** **as** **the** **southerly** **portion** **of**
这 应该 是 接近 从 苏格兰 街道 作为 这 南风 部分 的
[ðɪs] [bɒks]['gɑːd(ə)n][ɪz][səʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][kləʊz][ˌaɪ 'tiː] .
this **box** **garden** **is** **so** **overgrown** **that** **it** **has** **been** **necessary** **to** **close** **it** **.**
这 盒子 花园 是 所以 长得太茂盛了 那 它 有 到过 必要的 到 关闭 它 .

应该从苏格兰街进入，因为这个箱形花园的南侧部分杂草丛生，不得不将其封闭。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['tʌkə(r)] [haʊs] ([ɑː(r)]) , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] ,
The **St** **.** **George** **Tucker** **House** **(** **R** **)** **,** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **in** **Williamsburg** **,**
这 英石 . 乔治 塔克 房子 (拉) , 一 的 这 最多 美丽的 在 威廉斯堡 ,

圣乔治·塔克故居（R），威廉斯堡最美丽的建筑之一，

[wɒz; wəz] ['eɪnʃənt] [ɪn][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][daɪ'menʃ(ə)nz]
was **ancient** **in** **its** **beginning** **and** **was** **enlarged** **to** **its** **present** **dimensions**
曾是 古老的 在 它是 开始 和 曾是 放大 到 它是 展示 方面
[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['tʌkə(r)] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][bə'mjuːdə]
just **after** **the** **Revolutionary** **War** **by** **St** **.** **George** **Tucker** **who** **came** **from** **Bermuda**
只是 后 这 革命者 战争 经过 英石 . 乔治 塔克 WHO 来了 从 百慕大
[tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ['ʌndə(r)] [dʒɔːdʒ] [waɪθ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [sək'siːdɪd] [hɪm][æz; əz] [lɔː] ['tiːtʃə(r)]
to **study** **law** **under** **George** **Wythe** **and** **later** **succeeded** **him** **as** **law** **teacher**
到 学习 法律 在下面 乔治 怀斯 和 之后 成功了 他 作为 法律 老师
[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] .
and **author** **.**
和 作者 .

它起源于古代，在独立战争结束后不久，由来自百慕大的圣乔治·塔克扩建至现在的规模。塔克在乔治·怀斯的指导下学习法律，后来继承了他的法律教师和作家职位。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
The **house** **is** **now** **occupied** **by** **one** **of** **his** **descendants** **.**
这 房子 是 现在 占领 经过 一 的 他的 后代 .

这栋房子现在由他的一位后代居住。

[ðə; ði] ['rændɒlf] [haʊs] ([es]) [wɒz; wəz] [əʊnd] [ɪn] - [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['rændɒlf] ,
The **Randolph** **House** **(** **S** **)** **was** **owned** **in** **1742** **by** **Sir** **John** **Randolph** **,**
这 兰道夫 房子 (S) 曾是 拥有 在 - 经过 先生 约翰 兰道夫 ,

兰道夫故居（S）于 1742 年归约翰·兰道夫爵士所有。

[ðə; ði]['əʊnli] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][tuː; tə][biː; bi] [nait] .
the **only** **native** **of** **Virginia** **to** **be** **knighted** **.**
这 仅有的 本国的 的 弗吉尼亚州 到 是 受封骑士 .

他是弗吉尼亚州唯一一位被授予爵位的本地人。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][dʒen] . [roʊˈʃæmˌboʊ] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

This	house	was	the	residence	of	Gen	.	Rochambeau	prior	to	the	Battle	of
这	房子	曾是	这	住宅	的	Gen	.	罗尚博	事先的	到	这	战斗	的

['jɔːktaʊn] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]

Yorktown	and	probably	during	the	two	years	of	waiting	for	the	Treaty	of
约克镇	和	大概	期间	这	二	年	的	等待	为了	这	条约	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

在约克镇战役之前，以及可能在等待巴黎条约签订的两年期间，这栋房子是罗尚博将军的住所。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - . -

Here	,	also	,	Lafayette	was	entertained	on	his	return	visit	to	America	in	1824	.	29
这里	,	还	,	拉斐特	曾是	娱乐	在	他的	返回	访问	到	美国	在	-	.	-

1824年，拉法耶特再次访问美国时，也曾在此受到款待。29

[ə; eɪ] [pliːtʃ] ['ɑːbə(r)]

A	PLEACHED	ARBOR
一个	修剪	乔木

一棵修剪整齐的树

[ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] GARDEN30

IN	THE	GOVERNOR'S	GARDEN30
在	这	州长的	GARDEN30

在州长的花园里30

[ðə; ði] [kəʊk] - ['gærət] [haʊs] ([tiː]) [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][æt; ət]['leɪtə(r)]

The	Coke	-	Garrett	House	(	T	)	was	begun	in	1720	and	added	to	at	later
这	可口可乐	-	加勒特	房子	(	T	)	曾是	开始	在	-	和	额外	到	在	之后

[taɪmz] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] ['veəriəs] [flɔː(r)]['lev(ə)lz] .

times	as	shown	by	various	floor	levels	.
时代	作为	所示	经过	各种各样的	地面	级别	.

科克-加勒特住宅（T）始建于 1720 年，后来又陆续扩建，从不同的楼层高度可以看出这一点。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] ['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld]

it	is	one	of	the	finest	residences	in	Williamsburg	and	has	a	famous	old
它	是	一	的	这	最好的	住宅	在	威廉斯堡	和	有	一个	著名的	老的

['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

garden	which	is	second	only	to	that	of	the	Governor	.
花园	哪个	是	第二	仅有的	到	那	的	这	州长	.

它是威廉斯堡最漂亮的住宅之一，拥有著名的古老花园，其规模仅次于州长的花园。

['bæsɪt] [hɔːl] ([viː]) ,

Bassett	Hall	(	V	)	,
巴塞特	大厅	(	V	)	,

巴塞特厅（V），

[ðə; ði]['əʊnli] ['wiljəmzbəːg] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] ['ævənjuː] [ə'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]

the	only	Williamsburg	house	with	the	long	straight	avenue	approach	which	was	so
这	仅有的	威廉斯堡	房子	和	这	长的	直的	大街	方法	哪个	曾是	所以

['kɒmən] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

common	out	in	the	country	,
常见的	出去	在	这	国家	,

这是威廉斯堡唯一一栋拥有长长的笔直大道入口的房子，这种设计在乡村地区非常常见。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

was	built	in	the	middle	of	the	18th	century	.
曾是	建造	在	这	中间	的	这	18th	世纪	.

建于18世纪中期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [æt; ət][taɪmz][ə; eɪ]['tævən] .

It	was	at	times	a	residence	,	at	times	a	tavern	.
它	曾是	在	时代	一个	住宅	,	在	时代	一个	酒馆	.

它有时是住宅，有时是酒馆。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['mɑːθə] ['wɑːʃɪŋtənz] ['nefjuː] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)]

It	takes	its	name	from	Martha	Washington's	nephew	who	bought	it	soon	after
它	需要	它是	姓名	从	玛莎	华盛顿的	侄子	WHO	买	它	很快	后

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .

the	Revolutionary	War	.
这	革命者	战争	.

它的名字来源于玛莎·华盛顿的侄子，他在美国独立战争结束后不久买下了这处房产。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ]['eɪbəl][piː] . ['ʌp'ʃɜːr] ,

Later	it	was	owned	by	Abel	P	.	Upshur	,
之后	它	曾是	拥有	经过	亚伯	P	.	厄普舍尔	,

后来它归阿贝尔·P·厄普舒尔所有。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['taɪlərz] ['kæbɪnət][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [vaɪs] - ['prezɪdənt]

a	member	of	President	Tyler's	Cabinet	and	it	is	believed	that	Vice	-	President
一个	成员	的	总统	泰勒的	内阁	和	它	是	相信	那	副	-	总统

['tailə] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəutifaid][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] .

Tyler	was	visiting	here	when	he	was	notified	of	his	succession	.
泰勒	曾是	访问	这里	什么时候	他	曾是	已通知	的	他的	演替	.

他是泰勒总统内阁成员，据信泰勒副总统在访问此地时得知自己将继任总统的消息。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒkəfelə(r)] .

The	estate	is	now	the	home	of	Mr	.	and	Mrs	.	Rockefeller	.
这	财产	是	现在	这	家	的	先生	.	和	太太	.	洛克菲勒	.

这座庄园现在是洛克菲勒夫妇的住所。

['tæzˌwɛl] [hɔːl] ([zed]) [gets] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊnə(r)] [huː] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Tazewell	Hall	(	Z	)	gets	its	name	from	an	owner	who	purchased	it	after	it
塔兹韦尔	大厅	(	Z	)	获得	它是	姓名	从	一个	所有者	WHO	购买	它	后	它

[hæd; həd] [biːn] ['fɔːfitid] [baɪ][dʒɒn] ['rændɒlf] ,

had	been	forfeited	by	John	Randolph	,
有	到过	丧失	经过	约翰	兰道夫	,

塔兹韦尔庄园（Tazewell Hall，简称Z）的名字来源于一位在约翰·伦道夫（John Randolph）失去庄园所有权后购买了它的主人。

[ðə; ði]['tɔːri] , [wen] [hiː; hi][fled][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .

the	Tory	,	when	he	fled	to	England	at	the	outset	of	the	Revolutionary	War	.
这	保守党	,	什么时候	他	逃亡	到	英格兰	在	这	开端	的	这	革命者	战争	.

这位托利党人在革命战争爆发之初逃往英国。

[ðɪs] [dʒɒn] ['rændɒlf] ([huː] ['leɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l])

This	John	Randolph	(	who	later	returned	and	was	buried	in	the	College	Chapel	)
这	约翰	兰道夫	(	WHO	之后	返回	和	曾是	埋葬	在	这	大学	教堂	)

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

was	the	last	Attorney	General	under	the	Crown	and	his	son	,
曾是	这	最后的	律师	一般的	在下面	这	王冠	和	他的	儿子	,

这位约翰·伦道夫（后来返回并葬于学院教堂）是英国王室的最后一任司法部长，他的儿子

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

who	was	born	in	this	house	,	was	the	first	Attorney	General	of	the	United
WHO	曾是	出生	在	这	房子	,	曾是	这	第一的	律师	一般的	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

出生于这栋房子里的，是美国第一任司法部长。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ə; eɪ]['riːəl] - [ɪ'steɪt]

The	house	was	moved	to	its	present	position	to	facilitate	a	real	-	estate
这	房子	曾是	已搬	到	它是	展示	位置	到	促进	一个	真实的	-	财产

[dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

development	to	the	south	;
发展	到	这	南	;

为了方便南部地区的房地产开发，这栋房子被搬迁到了现在的位置；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [stʊd] ['skweəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [saʊθ] ['ɪŋglənd] [striːt] .

it	formerly	stood	squarely	opposite	the	end	of	South	England	Street	.
它	以前	站立	完全	对面的	这	结尾	的	南	英格兰	街道	.

它以前就位于南英格兰街尽头的正对面。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['klɪəli] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [rɪ'stɔːd] . -

As	can	be	clearly	seen	,	it	has	not	yet	been	restored	.	31
作为	能	是	清楚地	已见	,	它	有	不是	然而	到过	恢复	.	-

显然，它尚未修复。31

[ðə; ði] ['kæpɪtl] TOWER32

THE	CAPITOL	TOWER32
这	国会大厦	TOWER32

国会大厦32

[sketʃ] [ɒv; əv]

SKETCH	OF
草图	的

草图

“ ['sɪti] [ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg]

“	CITY	OF	WILLIAMSBURG
“	城市	的	威廉斯堡

威廉斯堡市

” VIRGINIA1943

”	VIRGINIA1943
”	VIRGINIA1943

“弗吉尼亚州1943年

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mænɪdʒə(r)]

By	Courtesy	of	the	City	Manager
经过	礼貌	的	这	城市	经理

承蒙市长惠允

[haɪ] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n]

High	-	resolution	Version
高的	-	解决	版本

高分辨率版本

[wʌn] — [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ]

1	—	Episcopal	Church
1	—	圣公会	教会

1—圣公会

[ˌtuːˈtuː] — ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ]
2 **—** **Methodist** **Church**
2 — 卫理公会 教会

2—卫理公会

[θriː] — [ˌprezbɪˈtɪəriən] [tʃɜːtʃ]
3 **—** **Presbyterian** **Church**
3 — 长老会 教会

3—长老教会

[fɔːr] — ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ]
4 **—** **Baptist** **Church**
4 — 浸信会 教会

4—浸信会

[faɪv] — ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ]
5 **—** **Catholic** **Church**
5 — 天主教 教会

5—天主教会

[sɪks] — [mə'sɒnɪk] [lɒdʒ]
6 **—** **Masonic** **Lodge**
6 — 共济会 小屋

6—共济会会所

['sɛvən] — [juː] . [es] . [əʊ] .
7 **—** **U** **.** **S** **.** **O** **.**
7 — U . S . 哦 .

7—美国劳军组织

[eɪt] — [pəʊst] ['ɒfɪs]
8 **—** **Post** **Office**
8 — 邮政 办公室

8—邮局

[naɪn] — [ðə; ði] [lɒdʒ]
9 **—** **The** **Lodge**
9 — 这 小屋

9—旅馆

- — ['wiljəmzbəːg] Inn33
10 **—** **Williamsburg** **Inn33**
- — 威廉斯堡 Inn33

10—威廉斯堡旅馆33

[njuː] ['wiljəmzbəːg]
New **Williamsburg**
新的 威廉斯堡

新威廉斯堡

['wiljəmzbəːg] ['nevə(r)] [gruː] [səb'stænʃəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [dɪ'faɪnd] [ɪn] - [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)]
Williamsburg **never** **grew** **substantially** **beyond** **the** **limits** **defined** **in** **1699** **until** **the** **year**
威廉斯堡 绝不 生长 实质性 超过 这 限制 定义 在 - 直到 这 年

- [wen] [ðə; ði] ['baʊndriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [æt; ət][bəuθ][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk]
1900 **when** **the** **boundaries** **were** **extended** **at** **both** **ends** **of** **the** **town** **to** **take**
- 什么时候 这 边界 是 扩展 在 两个都 结束 的 这 镇 到 拿

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
in **the** **development** **of** **population** **that** **occurred** **with** **the** **growth** **of** **the** **College** **.**
在 这 发展 的 人口 那 发生 和 这 生长 的 这 大学 .

威廉斯堡在 1699 年划定的边界内从未大幅扩张，直到 1900 年，随着学院的发展，城镇两端的边界才得以扩展，以容纳人口增长。

[rɪ'piːtɪdli] [sɪns] [ðen] [inˈlɑːdʒmənt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
Repeatedly **since** **then** **enlargements** **have** **been** **made** **,**
反复 自从 然后 扩大 有 到过 制成 ,

此后多次进行了扩建，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [gruː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
especially **as** **the** **College** **grew** **during** **the** **presidency** **of** **Dr** **.** **J** **.** **A** **.**
尤其 作为 这 大学 生长 期间 这 总统职位 的 博士 . J . 一个 .
[siː] . ['tʃɑːndlə(r)] .
C **.** **Chandler** **.**
C . 钱德勒 .

尤其是在 JAC Chandler 博士担任院长期间，学院不断发展壮大。

[ɒv; əv] [leɪt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['lændɪŋ] [rəʊd] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd][aʊt]
Of **late** **there** **has** **been** **building** **in** **the** **Capitol** **Landing** **Road** **district** **and** **out**
的 晚的 那里 有 到过 建筑 在 这 国会大厦 降落 路 区 和 出去
['dʒeɪmztaʊn] [rəʊd] ;
Jamestown **Road** **;**
詹姆斯敦 路 ;

最近，国会登陆路地区和詹姆斯敦路一带都在进行建设；

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [grəʊθ] [hæz; həz] [biːn] [ə'lɒŋ]
but **throughout** **the** **present** **century** **the** **principal** **growth** **has** **been** **along**
但 自始至终 这 展示 世纪 这 主要的 生长 有 到过 沿着
['rɪtʃmənd] [rəʊd] .
Richmond **Road** **.**
里士满 路 .

但在本世纪，主要的增长都发生在里士满路沿线。

[hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪkˈsept] ['brutən] [hæv; həv] [bɪlt] [njuː] ['edifis] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
Here **all** **the** **churches** **except** **Bruton** **have** **built** **new** **edifices** **opposite** **the** **College** **.**
这里 全部 这 教堂 除了 布鲁顿 有 建造 新的 建筑物 对面的 这 大学 .

除了布鲁顿教堂之外，这里所有的教堂都在学院对面建造了新的建筑。

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ['lɪmɪts] , [æt; ət][ðə; ði]
The **Methodists** **,** **it** **is** **true** **,** **are** **just** **inside** **the** **ancient** **city** **limits** **,** **at** **the**
这 卫理公会 , 它 是 真的 , 是 只是 里面 这 古老的 城市 限制 , 在 这
['kɒlɪdʒ] ['kɔːnə(r)] .
College **Corner** **.**
大学 角落 .

卫理公会教徒的确就在古城界内，位于学院角。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['weðə(r)] ['waɪzli] [ɔː(r)][nɒt]
At **the** **outset** **of** **the** **restoration** **it** **was** **determined** **,** **whether** **wisely** **or** **not**
在 这 开端 的 这 恢复 它 曾是 决定 , 无论 明智地 或者 不是
,
,
,

修复工作伊始，就已决定，无论这个决定是否明智，

[ðæt] [ðə; ði] ['westəli] [blɒk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [striːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]
that **the** **westerly** **block** **on** **each** **side** **of** **Duke** **of** **Gloucester** **Street** **should** **not** **be**
那 这 西风 堵塞 在 每个 边 的 公爵 的 格洛斯特 街道 应该 不是 是
[rɪ'stɔːd] ,
restored **,**
恢复 ,

格洛斯特公爵街两侧西侧的街区不应进行修复。

[bʌt; bət] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] .
but **developed** **for** **the** **convenience** **of** **the** **residents** **.**
但 发达 为了 这 方便 的 这 居民 .

但却是为了方便居民而开发的。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

The	shops	in	these	two	blocks	are	designed	to	be	in	keeping	with	the	ancient
这	商店	在	这些	二	积木	是	设计	到	是	在	保持	和	这	古老的

['ɑːkɪtektʃə(r)] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [ˌrestə'reɪʃnz] .

architecture	but	are	in	no	way	restorations	.
建筑学	但	是	在	不	方式	修复	.

这两个街区的商店设计与古代建筑风格相协调，但绝不是修复后的产物。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv][əʊld] ['wiljəmzbəːg] , [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['ɔpəreits] [tuː]

Just	within	the	southern	boundary	of	old	Williamsburg	,	the	Restoration	operates	two
只是	之内	这	南部	边界	的	老的	威廉斯堡	,	这	恢复	运作	二

['mɒd(ə)n][həʊ'telz] :

modern	hotels	:
现代的	酒店	:

在老威廉斯堡南边界内，这家复兴公司经营着两家现代化酒店：

[ðə; ði] ['wiljəmzbəːg] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒdʒ] .

the	Williamsburg	Inn	and	The	Lodge	.
这	威廉斯堡	客栈	和	这	小屋	.

威廉斯堡旅馆和洛奇酒店。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz]

The	former	is	,	during	the	war	,	reserved	for	military	and	naval	officers
这	以前的	是	,	期间	这	战争	,	预订的	为了	军队	和	海军	警官

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ;

and	their	families	;
和	他们的	家庭	;

前者在战争期间专供陆军和海军军官及其家属使用；

[ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz] [stɪl] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

the	Lodge	is	still	open	to	the	general	public	.
这	小屋	是	仍然	打开	到	这	一般的	民众	.

该旅馆仍对公众开放。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'vɑːns] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌwiːk'endz] .

In	either	case	,	reservations	should	be	made	in	advance	,	especially	for	weekends	.
在	任何一个	案件	,	预订	应该	是	制成	在	进步	,	尤其	为了	周末	.

无论哪种情况，都应该提前预订，尤其是周末。

[p'ɜːsənz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['wiljəmzbəːg] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɪn]['praɪvət]

Persons	planning	to	visit	Williamsburg	and	desiring	accommodations	in	private
人	规划	到	访问	威廉斯堡	和	渴望	住宿	在	私人的

['fæmɪlɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] [ə'vɑːns] [wɪð] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [gest] - ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

families	should	communicate	in	advance	with	proprietors	of	guest	-	houses	or	with	the
家庭	应该	交流	在	进步	和	业主	的	客人	-	房屋	或者	和	这

[ruːm] ['redʒɪstri]['dʒɔɪntli]['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] .

Room	Registry	jointly	operated	by	the	Chamber	of	Commerce	and	the	U	.	S	.
房间	注册表	共同	经营的	经过	这	商会	的	商业	和	这	U	.	S	.

[əʊ] . ;

O	.	;
哦	.	;

计划前往威廉斯堡并希望入住私人家庭的游客应提前与宾馆业主或由商会和美国劳军联合运营的客房登记处联系；

[ænd; ənd][æn; ən] [əd'vɑːns] [dɪ'pɒzɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

and	an	advance	deposit	should	be	made	.
和	一个	进步	订金	应该	是	制成	.

需要预付定金。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['wiljəmzbəːg] ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] the34

The	reason	for	this	is	that	Williamsburg	(	as	will	be	seen	by	the34
这	原因	为了	这	是	那	威廉斯堡	(	作为	将要	是	已见	经过	the34

原因在于威廉斯堡（正如34号公路沿线城市所展现的那样）

[mæp][ɒn][peɪdʒ][ˌtuːˈtuː]) [ɪz][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [sə'vɪliən]['aɪlənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

map	on	page	2	)	is	a	very	small	civilian	island	almost	entirely	surrounded	by
地图	在	页	2	)	是	一个	非常	小的	平民	岛	几乎	完全	包围	经过

['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [i'stæbliʃmənt] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ]['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [men]

military	and	naval	establishments	populated	by	many	thousands	of	service	men
军队	和	海军	机构	人口稠密	经过	许多	数千	的	服务	男人

[huːz] ['relətɪvz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

whose	relatives	desire	to	visit	them	.
谁	亲属	欲望	到	访问	他们	.

（见第 2 页地图）是一个非常小的民用岛屿，几乎完全被军事和海军设施包围，岛上居住着成千上万的军人，他们的亲属都想来探望他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] [wen] ['kwestʃənz]

It	is	this	situation	which	leads	to	the	uncertainty	of	reply	when	questions
它	是	这	情况	哪个	线索	到	这	不确定	的	回复	什么时候	问题

[ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] .

are	asked	as	to	the	population	of	Williamsburg	.
是	问	作为	到	这	人口	的	威廉斯堡	.

正是这种情况导致了当被问及威廉斯堡的人口数量时，回答往往难以确定。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] , [ðə; ði] - ['sensəs] [ʃəʊd] [ə'baʊt][fɔːr] , - ['rezɪdənts] .

Including	the	Hospital	patients	,	the	1940	census	showed	about	4	,	000	residents	.
包括	这	医院	患者	,	这	-	人口普查	显示	关于	4	,	-	居民	.

1940 年人口普查显示，包括医院病人在内，约有 4,000 名居民。

[ʌp] [tuː; tə] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːˈstɪlətiz] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['dʌbld]

Up	to	opening	of	hostilities	the	population	is	supposed	to	have	doubled
向上	到	开幕	的	敌对行动	这	人口	是	据称	到	有	双倍

.

:

.

截至战争爆发前，人口应该已经翻了一番。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉斯堡新旧城区旅游指南(Guide Book to Williamsburg Old and New)

[ɔːl]	['wiljəmzbəːg]	[tʃɜːtʃɪz]	[hæv; həv]	['regjələ(r)]	['miːtiŋz]	[æt; ət]	-	[ə'klɑːk]	['sʌndeɪ]	['mɔːnɪŋz]	;
All	**Williamsburg**	**churches**	**have**	**regular**	**meetings**	**at**	**11**	**o'clock**	**Sunday**	**mornings**	**;**
全部	威廉斯堡	教堂	有	常规的	会议	在	-	点钟	星期日	早晨	;

威廉斯堡所有教堂每周日上午 11 点举行例行会议；

[ðə; ði]	['meɪsnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sekənd]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['iːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[mʌnθ]	;	[ðə; ði]	['rəʊtəri]	[klʌb]
the	**Masons**	**on**	**the**	**second**	**Monday**	**evening**	**of**	**each**	**month**	**;**	**the**	**Rotary**	**Club**
这	共济会	在	这	第二	周一	晚上	的	每个	月	;	这	旋转	俱乐部

['evri]	['θɜːzdeɪ]	;
every	**Thursday**	**;**
每一个	周四	;

共济会每月第二个星期一晚上举行活动；扶轮社每周四举行活动；

[ðə; ði]	['laɪənz]	[ɒn]	[ɔːl'tɜːnət]	['tjuːzdeɪz]	.
the	**Lions**	**on**	**alternate**	**Tuesdays**	**.**
这	狮子	在	备用	星期二	.

狮队隔周二比赛。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[æk'tɪvətiz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wel]	[tuː; tə]	['telɪfəʊn]
For	**information**	**about**	**other**	**of**	**their**	**activities**	**it**	**will**	**be**	**well**	**to**	**telephone**
为了	信息	关于	其他	的	他们的	活动	它	将要	是	出色地	到	电话

[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	:
as	**follows**	**:**
作为	跟随	:

如需了解他们的其他活动信息，最好拨打以下电话：

['rəʊmən]	['kæθlɪk]	[tʃɜːtʃ]	,
Roman	**Catholic**	**Church**	**,**
罗马	天主教	教会	,

罗马天主教会

[rev]	.	[tiː]	.	[dʒeɪ]	.	[wɔːlʃ]	(	[tel]	.	-	)
Rev	**.**	**T**	**.**	**J**	**.**	**Walsh**	**(**	**tel**	**.**	**411**	**)**
牧师	.	T	.	J	.	沃尔什	(	电话	.	-	)

TJ Walsh牧师（电话：411）

[ɪ'pɪskəpl]	[tʃɜːtʃ]	,
Episcopal	**Church**	**,**
圣公会	教会	,

圣公会

[rev]	.	[ef]	.	[eɪtʃ]	.	['kreɪgˌhɪl]	(	[tel]	.	-	)
Rev	**.**	**F**	**.**	**H**	**.**	**Craighill**	**(**	**tel**	**.**	**158**	**)**
牧师	.	F	.	H	.	克雷格希尔	(	电话	.	-	)

FH Craighill牧师（电话：158）

['bæptɪst]	[tʃɜːtʃ]	,
Baptist	**Church**	**,**
浸信会	教会	,

浸信会教堂

[rev]	.	[ə; eɪ]	.	[ef]	.	[wɔːd]	(	[tel]	.	-	-	['dʌbljuː]	)
Rev	**.**	**A**	**.**	**F**	**.**	**Ward**	**(**	**tel**	**.**	**178**	**-**	**W**	**)**
牧师	.	一个	.	F	.	沃德	(	电话	.	-	-	W	)

AF Ward牧师（电话：178-W）

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,
Presbyterian **Church** **,**
长老会 教会 ,

长老教会

[rev] . [siː] . [em] . [præt] ([tel] . - - [ɑː(r)])
Rev **.** **C** **.** **M** **.** **Pratt** **(** **tel** **.** **309** **-** **R** **)**
牧师 . C . M . 普拉特 (电话 . - - 拉)

CM Pratt牧师（电话：309-R）

['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] ,
Methodist **Church** **,**
卫理公会 教会 ,

卫理公会教堂

[rev] . [el] . [ef] . - ([tel] . - - [dʒeɪ])
Rev **.** **L** **.** **F** **.** **Havermale** **(** **tel** **.** **384** **-** **J** **)**
牧师 . L . F . - (电话 . - - J)

LF Havermale 牧师（电话：384-J）

['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] ,
Christian **Science** **Church** **,**
基督教 科学 教会 ,

基督教科学教会

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mɒntəgjuː] ([tel] . - - [dʒeɪ])
Mrs **.** **J** **.** **J** **.** **Montague** **(** **tel** **.** **258** **-** **J** **)**
太太 . J . J . 蒙塔古 (电话 . - - J)

JJ Montague 女士（电话：258-J）

['wɪljəmzbəːg] [lɒdʒ] [nəʊ] . [sɪks] , [ə; eɪ] . [ef] . & [ə; eɪ] . [em] . ,
Williamsburg **Lodge** **No** **.** **6** **,** **A** **.** **F** **.** **&** **A** **.** **M** **.** **,**
威廉斯堡 小屋 不 . 6 , 一个 . F . & 一个 . M . ,

威廉斯堡第六分会，共济会

['mɪstə(r)] . [biː] . [siː] . ['kriːsi] ([tel] . -)
Mr **.** **B** **.** **C** **.** **Creasy** **(** **tel** **.** **24** **)**
先生 . B . C . 克雷西 (电话 . -)

BC Creasy 先生（电话：24）

['rəʊtəri] [klʌb] ,
Rotary **Club** **,**
旋转 俱乐部 ,

扶轮社

['mɪstə(r)] . [em] . ['dʌbljuː] . ['fɒstə(r)] ([tel] . -)
Mr **.** **M** **.** **W** **.** **Foster** **(** **tel** **.** **270** **)**
先生 . M . W . 促进 (电话 . -)

MW Foster 先生（电话：270）

['laɪənz] [klʌb] ,
Lions **Club** **,**
狮子 俱乐部 ,

狮子会

[kæpt] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kelɪ] ([tel] . -)
Capt **.** **W** **.** **H** **.** **Kelly** **(** **tel** **.** **226** **)**
船长 . W . H . 凯莉 (电话 . -)

WH Kelly 上尉（电话：226）

['fɒtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['brəʊʃə(r)] [ɒn] “ ['ɜ:li] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

[	1	]	An	illustrated	brochure	on	“	Early	Teaching	of	Science	at	the	College	of
[	1	]	一个	插图	宣传册	在	“	早期的	教学	的	科学	在	这	大学	的

['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri][ɪn][və'dʒɪniə] ” [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] 20c .

William	and	Mary	in	Virginia	”	may	be	had	for	20c	.
威廉	和	玛丽	在	弗吉尼亚州	”	可能	是	有	为了	20c	.

[1]一本关于“弗吉尼亚州威廉和玛丽学院早期科学教学”的插图小册子售价 20 美分。

[æt; ət][ðə; ði] [kəʊl] [ʃɒp] . -

at	the	Cole	Shop	.	35
在	这	油菜	店铺	.	-

在 Cole 商店。35

[ðə; ði] [kəʊl] [ʃɒp]

THE	COLE	SHOP
这	油菜	店铺

科尔商店

[ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)]

is	Headquarters	for
是	总部	为了

是总部

[bʊks]

BOOKS
图书

图书

[ɒn] ['wiljəmzbə:g] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] .

on	WILLIAMSBURG	and	VIRGINIA	.
在	威廉斯堡	和	弗吉尼亚州	.

在威廉斯堡和弗吉尼亚。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [stɒk] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)][baɪ][meɪl] :

The	following	are	kept	in	stock	and	can	be	secured	in	person	or	by	mail	:
这	下列的	是	保留	在	库存	和	能	是	安全	在	人	或者	经过	邮件	:

以下商品均有现货，可亲自到店或通过邮寄方式购买：

[dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] [gaɪd] [bʊks]

DESCRIPTIVE	AND	GUIDE	BOOKS
描述性的	和	指导	图书

描述性和指南性书籍

[kə'ləʊniəl] ['jɔ:ktaʊn] ($3 . -)

Colonial	Yorktown	(	$3	.	00	)
殖民	约克镇	(	$3	.	-	)

殖民地约克镇（3.00美元）

[gaɪd] [bʊk] [tu:; tə] ['wiljəmzbə:g] [əʊld][ænd; ənd] [nju:] (25¢)

Guide	Book	to	Williamsburg	Old	and	New	(	25¢	)
指导	书	到	威廉斯堡	老的	和	新的	(	25¢	)

威廉斯堡新旧城区旅游指南（25美分）

[hoʊmz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ɪn][əʊld][və'dʒɪniə] ($5 . -)

Homes	and	Gardens	in	Old	Virginia	(	$5	.	00	)
房屋	和	花园	在	老的	弗吉尼亚州	(	$5	.	-	)

弗吉尼亚州老城区的房屋和花园（5.00美元）

[əʊld] ['wiljəmzbə:g] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] ($3 . -)

Old	Williamsburg	and	Her	Neighbors	(	$3	.	00	)
老的	威廉斯堡	和	她	邻居	(	$3	.	-	)

老威廉斯堡及其周边地区（3.00美元）

[pə'nɪnsjələ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ($5 . -)
Peninsula **Pilgrimage** **($5 . 00)**
半岛 朝圣 ($5 . -)

半岛朝圣之旅（5.00美元）

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['stʌdiz] [ɒv; əv][əʊld][və'dʒɪniə] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ($1 . -)
Photographic **Studies** **of** **Old** **Virginia** **Homes** **and** **Gardens** **($1 . 00)**
摄影 研究 的 老的 弗吉尼亚州 房屋 和 花园 ($1 . -)

弗吉尼亚老房子和花园摄影研究（1.00美元）

[və'dʒɪniə][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ($3 . -)
Virginia **is** **a** **State** **of** **Mind** **($3 . 00)**
弗吉尼亚州 是 一个 状态 的 头脑 ($3 . -)

弗吉尼亚是一种心态（3.00美元）

['wiljəmzbə:g] , [əʊld][ænd; ənd] [nju:] ($4 . -)
Williamsburg **,** **Old** **and** **New** **($4 . 00)**
威廉斯堡 , 老的 和 新的 ($4 . -)

威廉斯堡，新旧对比（4.00美元）

['wiljəmzbə:g] , [və'dʒɪniə][ɪn] ['fəutəgræfs] ($2 . -)
Williamsburg **,** **Virginia** **in** **Photographs** **($2 . 00)**
威廉斯堡 , 弗吉尼亚州 在 照片 ($2 . -)

弗吉尼亚州威廉斯堡照片集（2.00美元）

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[kə'ləʊniəl] ['jɔ:ktaʊn] ($3 . -)
Colonial **Yorktown** **($3 . 00)**
殖民 约克镇 ($3 . -)

殖民地约克镇（3.00美元）

[ðə; ði][əʊld] [saʊθ] ($3 . -)
The **Old** **South** **($3 . 50)**
这 老的 南 ($3 . -)

老南方（3.50美元）

[əʊld] ['wiljəmzbə:g] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] ($3 . -)
Old **Williamsburg** **and** **Her** **Neighbors** **($3 . 00)**
老的 威廉斯堡 和 她 邻居 ($3 . -)

老威廉斯堡及其周边地区（3.00美元）

['paɪrəts][ɒv; əv][kə'ləʊniəl][və'dʒɪniə] ($2 . -)
Pirates **of** **Colonial** **Virginia** **($2 . 00)**
海盗 的 殖民 弗吉尼亚州 ($2 . -)

弗吉尼亚殖民地海盗（2.00美元）

['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , - ($2 . -)
Present **State** **of** **Virginia** **and** **the** **College** **,** **1697** **($2 . 75)**
展示 状态 的 弗吉尼亚州 和 这 大学 , - ($2 . -)

弗吉尼亚州现状及学院，1697 年（2.75 美元）

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['brutən] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ($3 . -)
Record **of** **Bruton** **Parish** **Church** **($3 . 00)**
记录 的 布鲁顿 教区 教会 ($3 . -)

布鲁顿教区教堂记录（3.00美元）

[və'dʒɪniə][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ($3 . -)
Virginia **is** **a** **State** **of** **Mind** **($3 . 00)**
弗吉尼亚州 是 一个 状态 的 头脑 ($3 . -)

弗吉尼亚是一种心态（3.00美元）

['wiljəmzbə:g] [ɪn][kə'ləʊniəl] [taɪmz] ($3 . -)
Williamsburg in Colonial Times ($3 . 00)
威廉斯堡 在 殖民 《时代周刊》($3 . -)

殖民时代的威廉斯堡（3.00美元）

['wiljəmzbə:g] [ɪn][və'dʒɪniə] ($1 . -) ([ɪn] ['leðə(r)] , $5 . -)
Williamsburg in Virginia ($1 . 00) (in leather , $5 . 00)
威廉斯堡 在 弗吉尼亚州 ($1 . -) (在 皮革 , $5 . -)

弗吉尼亚州的威廉斯堡（1.00 美元）（皮革款，5.00 美元）

['wiljəmzbə:g] , [əʊld][ænd; ənd] [nju:] ($4 . -)
Williamsburg , Old and New ($4 . 00)
威廉斯堡 , 老的 和 新的 ($4 . -)

威廉斯堡，新旧对比（4.00美元）

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz]
CUSTOMS AND MANNERS
海关 和 礼仪

风俗习惯

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][pə'təʊmək] ($3 . -)
Below the Potomac ($3 . 00)
以下 这 波托马克河 ($3 . -)

波托马克河下游（3.00美元）

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['kʌlə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['wiljəmzbə:g] (50¢)
A Children's Color Book of Williamsburg (50¢)
一个 孩子们的 颜色 书 的 威廉斯堡 (50¢)

威廉斯堡儿童涂色书（50美分）

[dʒɒn] ['nɔ:rtən] & [sʌnz] , ['mɜ:rtʃənt] ($6 . -) -
John Norton & Sons , Merchants ($6 . 00) 36
约翰 诺顿 & 儿子们 , 商人 ($6 . -) -

约翰·诺顿父子商行（6.00美元）36

['dʒɜ:n(ə)l][ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['fɪθɪən] ($4 . -)
Journal and Letters of Philip Fithian ($4 . 00)
杂志 和 信件 的 菲利普 菲西安 ($4 . -)

菲利普·菲西安的日记和信件（4.00美元）

['si:krət]['daɪəri][ɒv; əv] ['wɪljəm] [bɜ:d] , [ˌtu:'tu:] ['vɒlju:mz] ($5 . - [i:tʃ])
Secret Diary of William Byrd , 2 volumes ($5 . 00 each)
秘密 日记 的 威廉 伯德 , 2 卷 ($5 . - 每个)

威廉·伯德的秘密日记，共两卷（每卷 5.00 美元）

[spɔ:ts] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbə:g] ($1 . -)
Sports of Colonial Williamsburg ($1 . 00)
运动的 的 殖民 威廉斯堡 ($1 . -)

殖民地威廉斯堡的体育运动（1.00 美元）

['wiljəmzbə:g] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ($2 . -) ([ɪn] ['leðə(r)] , $4 . -)
Williamsburg Art of Cookery ($2 . 50) (in leather , $4 . 00)
威廉斯堡 艺术 的 烹饪 ($2 . -) (在 皮革 , $4 . -)

威廉斯堡烹饪艺术（2.50美元）（皮革装帧，4.00美元）

['wiljəmzbə:g] [skræp] [bʊk] ($2 . -)
Williamsburg Scrap Book ($2 . 00)
威廉斯堡 废料 书 ($2 . -)

威廉斯堡剪贴簿（2.00美元）

[baɪ'ɒgrəfi]
BIOGRAPHY
传

传

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ($1 . -)
George Washington ($1 . 00)
乔治 华盛顿 ($1 . -)

乔治·华盛顿（1.00美元）

[dʒɒn]['pærədaɪs][ænd; ənd]['lu:si] ['lʌdwɛl] ($4 . -)
John Paradise and Lucy Ludwell ($4 . 00)
约翰 天堂 和 露西 卢德威尔 ($4 . -)

约翰·帕拉迪斯和露西·卢德威尔（4.00美元）

['mɑ:θə] ['wɒʃɪŋtən] ($2 . -)
Martha Washington ($2 . 50)
玛莎 华盛顿 ($2 . -)

玛莎·华盛顿（2.50美元）

['si:krət]['daɪəri][ɒv; əv] ['wɪljəm] [bɜ:d] .
Secret Diary of William Byrd .
秘密 日记 的 威廉 伯德 .

威廉·伯德的秘密日记。

[ˌtu:'tu:] ['vɒlju:mz] ($5 . - [i:tʃ])
2 volumes ($5 . 00 each)
2 卷 ($5 . - 每个)

2卷（每卷5.00美元）

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ['tʌkə(r)] ($3 . -)
St . George Tucker ($3 . 00)
英石 . 乔治 塔克 ($3 . -)

圣乔治·塔克（3.00美元）

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[kə'ləʊniəl] [twɪnz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ([fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]) ($1 . -)
Colonial Twins of Virginia (for children) ($1 . 75)
殖民 双胞胎 的 弗吉尼亚州 (为了 孩子们) ($1 . -)

弗吉尼亚殖民地双胞胎（儿童读物）（1.75美元）

[dɔ:nz] ['ɜ:li] [lait] ($2 . -)
Dawn's Early Light ($2 . 50)
黎明 早期的 光 ($2 . -)

黎明的曙光（2.50美元）

['lində] [ænd; ənd] [dɪk] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbə:g] ([fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]) ($2 . -)
Linda and Dick of Colonial Williamsburg (for children) ($2 . 00)
琳达 和 迪克 的 殖民 威廉斯堡 (为了 孩子们) ($2 . -)

殖民地威廉斯堡的琳达和迪克（儿童版）（2.00 美元）

['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ($1 . -)
Stories of the South ($1 . 50)
故事 的 这 南 ($1 . -)

南方故事集（1.50美元）

[stɔ:m] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ($2 . -)
Storm Against the Wind ($2 . 75)
风暴 反对 这 风 ($2 . -)

逆风而行（2.75美元）

[ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ($3 . -)
The Tree of Liberty ($3 . 00)
这 树 的 自由 ($3 . -)

自由之树（3.00美元）

[ðə; ði] [kəʊl] [ʃɒp] ['ɔːlsəʊ] ['ɔpəreits] [ə; eɪ]
The **Cole** **Shop** **also** **operates** **a**
这 油菜 店铺 还 运作 一个

科尔商店也经营一家

[bʊk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [mʌnθ] [klʌb]
BOOK - **OF** - **THE** - **MONTH** **CLUB**
书 - 的 - 这 - 月 俱乐部

每月读书俱乐部

[ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
and **carries** **a** **modest** **selection** **of** **other** **books** **of** **general** **literature**
和 携带 一个 谦虚的 选择 的 其他 图书 的 一般的 文学
[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ə'piːl] .
and **popular** **appeal** **.**
和 受欢迎的 上诉 .

此外，还出售少量其他类型的文学作品和大众读物。

['eni] [dɪ'zaɪəd] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [stɒk] , [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Any **desired** **book** **that** **is** **published** **,** **if** **not** **in** **stock** **,** **will** **be** **secured** **to** **order** **.**
任何 想要的 书 那 是 已发布 , 如果 不是 在 库存 , 将要 是 安全 到 命令 .

任何读者想要购买的已出版书籍，如果店内没有现货，我们将安排订购。

[kɔːl] [ɪn] [ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊl] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʊk] .
Call **in** **or** **write** **to** **The** **Cole** **Shop** **for** **ANY** **BOOK** **.**
称呼 在 或者 写 到 这 油菜 店铺 为了 任何 书 .

任何书籍，欢迎致电或写信至科尔书店咨询。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神